

VOLUME 32, SEPTEMBER, 2021  
VOLUMEN 32, SEPTIEMBRE, 2021

FREE  
GRATIS

# CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente

## How to be prepared for an emergency

Vamos Juntos • Coming Together



SEPT  
19

*Concerts in the Park*  
Steve Balfour presents      A benefit for LCS

3:30  
6PM  
SHOWS

# THE ROYALS



The music of Lady Gaga, Freddie Mercury and Prince  
**ALL IN ONE SHOW!**

**Do not miss out, Get your tickets today!**

VIP Table seating \$500 | General seating \$350

Tickets available at the Lake Chapala Society Office 10:00 am - 1:30 pm Monday through Saturday,  
or at [LakeChapalaSociety.com](http://LakeChapalaSociety.com) and the day of event

*Pandemic precautions including wearing of masks and distancing.*



# The Lake Chapala Society

## President's Message

## Mensaje del Presidente

These past 18 months have taught us a lot about each other and, for many, about how unprepared we might be for something major. In this issue there are articles on emergency preparedness. For those who may live alone this is a particularly important issue. Please keep this in your files or at a place in your home where you can easily access it.

In Mexico throughout September Wills can be done for half price. If you live here and or have assets here, it is extremely important to have a Will done in Mexico. Many believe you should do this even if you have a good Will in your home country.

LCS has seen specific reasons why this is important. We have seen and heard of cases where people did not have a Will in Mexico and it took years for their estate to settle any assets they held in Mexico. This put tremendous stress on family and friends who try to deal with the unexpected. LCS offers several classes as well as articles in this magazine that could be very helpful to you. We are also working on a more in-depth class that will serve as a work session to plan for emergency situations and end of life planning. Covid has slowed down the development of this class - but we hope to get it off the ground in the new year.

In a somewhat related area, we want to thank the wonderful donors who have stepped up with donations for the purchase of the one Neill James house that borders our property and we have not owned. There are two donors in particular who really stepped up with the overwhelming majority of dollars for this effort. The donors have restricted the use of their donation to the purchase of this property. They see the long term value to bringing this Neill James property back into the overall campus of LCS. If for any reason we need to walk away from this transaction, the terms state that we must return the donations. We value the foresight these donors have for the future that will allow LCS to expand upon collaborations with the local community. Our Executive Director, Luis Pacheco or myself are available to meet with you one on one to share the benefits this offers to LCS and discuss ways you may want to help to fulfill this effort.

We are going through challenging times, and I value the ability of people to look beyond the current situation and help us plan for an LCS that can offer the best services to all in our community.

Just a final note. The Concerts in the Park Series took a few weeks off out of respect for the wonderful music programs of our neighbor, but we have some wonderful entertainers lined up all the way through February. These concerts are first and foremost a fundraiser for the Lake Chapala Society. Not only do you get to enjoy a diverse music series, but you get to know you are making a difference in our community. To date - the concerts have raised over \$2 million pesos for LCS and Cruz Roja. Please check the LCS website for upcoming concerts or stop by our office to buy tickets or for more information.

Thank you all so much for your tremendous support. It has been a difficult year and a half, but with your help, we see light ahead. Sincerely,

Steve Balfour  
President, The Lake Chapala Society

Estos últimos 18 meses nos han enseñado mucho sobre los demás y, para muchos, sobre lo poco preparados que estamos para algo importante. En este número hay artículos para prepararnos antes de las emergencias. Para los que viven solos, este tema es especialmente importante. Por favor, guarden esto en sus archivos o en un lugar de su casa donde puedan acceder fácilmente.

En México, durante el mes de septiembre, se pueden hacer testamentos a mitad de precio. Si usted vive aquí y tiene activos aquí, es extremadamente importante tener un testamento hecho en México. Muchos creen que debe hacer esto incluso si tiene un buen testamento en su país de origen.

LCS ha visto razones específicas por las que esto es importante. Hemos visto y oído de casos en los que la gente no tenía un testamento en México y tomó años para que su patrimonio se liquidara. Esto puso un tremendo estrés en la familia y amigos que tratan de hacer frente a lo inesperado. LCS ofrece varias clases así como artículos en esta revista que podrían ser muy útiles para usted. También estamos trabajando en una clase más profunda que servirá como sesión de trabajo para planificar situaciones de emergencia y la planificación del final de la vida. Covid ha ralentizado el desarrollo de esta clase, pero esperamos ponerla en marcha en el próximo año.

En un área algo relacionada, queremos agradecer a los maravillosos donantes que han dado un paso adelante con donaciones para la compra de una de las casas de Neill James que limita con nuestra propiedad y que no hemos poseído. Hay dos donantes en particular que realmente han dado un paso adelante con la gran cantidad de dinero. Los donantes han restringido el uso de su donación a la compra de esta propiedad. Ellos ven el valor a largo plazo de traer esta propiedad de Neill James de vuelta al campus de LCS. Si por alguna razón tenemos que abandonar esta transacción, los términos establecen que debemos devolver las donaciones. Valoramos la previsión que estos donantes tienen para el futuro que permitirá a LCS ampliar las colaboraciones con la comunidad local. Nuestro Director Ejecutivo, Luis Pacheco o yo mismo, estamos disponibles para reunirnos con ustedes uno a uno para compartir los beneficios que esto ofrece a LCS y discutir las formas en que pueden ayudar a cumplir con este esfuerzo.

Estamos pasando por tiempos difíciles, valoro la capacidad de la gente para mirar más allá de la situación actual y ayudarnos a planificar un LCS que pueda ofrecer los mejores servicios a todos en nuestra comunidad.

Sólo una nota final, la serie de Conciertos en el Parque se tomó unas semanas de descanso por respeto a los maravillosos programas de música de nuestros vecinos, pero tenemos algunos maravillosos artistas alineados hasta febrero. Estos conciertos son, ante todo, una recaudación de fondos para LCS. No sólo para disfrutar de música diversa, además hacer una diferencia en nuestra comunidad. Hasta la fecha - los conciertos han recaudado más de 2 millones de pesos para LCS y Cruz Roja. Por favor revise el sitio web de LCS para los próximos conciertos o pase por nuestra oficina para comprar boletos o para más información.

Muchas gracias a todos por su tremendo apoyo. Ha sido un año y medio difícil, pero con su ayuda, vemos la luz por delante. Sinceramente,

Steve Balfour  
Presidente, The Lake Chapala Society

# The Lake Chapala Society

## Mission & Vision

— Our mission is to promote the active participation of Lakeside's inhabitants to improve their quality of life lakeside.

— Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community's quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

— *Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.*

— *Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.*

## Board of Directors

**President / Presidente:** Steve Balfour (2020)

**Vice-president / Vicepresidente:** TBD

**Treasurer/Tesorero:** Tim Boardman

**Secretary / Secretario:** George Radford (2020)

**Directors / Directores:** Directors: Larry Barnhardt, Christy Caldwell, Richard Chase, Brian Dalziel, Yolanda Martínez Llamas, Michael Searles, Elizabeth Villaseñor, Hunter Johnson III

**Immediate Past President / Antiguo presidente:** Carole Wolff

**Executive Director / Director Ejecutivo:** Luis Pacheco

## Conecciones Team

The magazine's name, Conecciones — Connections in English — reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community. / *El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.*

**Publisher / Editorial:** Lake Chapala Society

**Editor-in-Chief / Editor en Jefe:** Luis F. Pacheco

**Managing Editor / Gerente de Edición:** Rachel McMillen

**Department External Editor / Depto. de Edición Externo:** Harriet Hart

**Department Editor / Internal / Depto. de Edición Interno:** Diana Ayala

**Art & Design / Arte y Diseño:** Domitzu Medrano B.

**Production Manager / Director de producción:** Marianne Carlson

**Translations / Traducciones:** Diana Ayala y Neri Navarro

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors, we reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MSWord 600 words, and should be directed to [submissions@lakechapalasociety.com](mailto:submissions@lakechapalasociety.com). Advertisement inquiries should be directed to [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com). *Propuestas de artículos para la revista Conecciones. Nos reservamos el derecho de editar según sea necesario. Las consultas deben dirigirse a [editor@lakechapalasociety.com](mailto:editor@lakechapalasociety.com). Las consultas sobre publicidad deben dirigirse a [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com).*

All prices include free design work except business card ads. All ads/ad information must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month's magazine. Send to [sales@lakechapalasociety.com](mailto:sales@lakechapalasociety.com) / *Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito, excepto los anuncios de tarjetas de presentación. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com)*

# INDEX / ÍNDICE

- 1 Message from the President  
*Mensaje del Presidente*
- 4 When Distance and Time Make a Difference in Medical Care  
*Cuando la distancia y el tiempo hacen la diferencia en la atención médica*
- 6 The final donation  
*El último donativo*
- 7 LCS Children's Art Program Classes Resume!  
*Programa De Arte Infantil De Lcs ¡Se Reanudan Las Clases!*
- 8 Neill James builds her dream estate
- 11 *Neill James construye la casa de sus sueños*
- 12-15 COVER STORY: How to be prepared for an Emergency
- LCS-2 U.S. Consulate, Mexican Manners, Open Circle, LCS reaching out program
- LCS-3 PEP Classes, Attention Bibliophiles
- LCS-4 Concerts in the Park
- 18 Chapala's 20th Century Properties protected by the National Institute of Fine Arts and Literature (INBAL) Second part  
*Parte 2: Inmuebles de Chapala del Siglo XX protegidos por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (INBAL)*
- 20 How to dispose of yourself once you're gone
- 21 *Cómo partir una vez que te hayas ido*
- 22 We All Deserve a Chance  
*Todos merecemos una oportunidad.*
- 23 Differences Between a Lawyer Mediator & Notary in Mexico  
*Diferencias entre un abogado mediador y notario en México*
- 24 The Regatta del Globos Returns
- 26 The Symbol of Mexico  
*El símbolo de México*
- 27

**COVER: Pantheon in Teocuitatlán de Corona, Jalisco by Harriet Hart**

## Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios

|  | Cost / Precio | with/ con IVA |
|--|---------------|---------------|
| Back cover / Contraportada (8.5 x 11" / 22 x 28 cm) .....                                | \$4,620       | \$5,359.20    |
| Inside front & back cover / Contraportada interna (8.5 x 11" / 22 x 28 cm) .....         | \$4,100       | \$4,756.00    |
| Full page / Página completa (8 x 10.5" / 20 x 27 cm) .....                               | \$3,360       | \$3,897.60    |
| 1/2 page / 1/2 página (5.25 x 8" / 13 x 20 cm) .....                                     | \$1,950       | \$2,262.00    |
| 1/4 page / 1/4 página (4 x 5.25" / 10 x 13 cm) .....                                     | \$1,050       | \$1,218.00    |
| 1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.25 x 2" / 8 x 5 cm) ..... | \$ 370        | \$ 429.20     |

This special “Been Prepared” printed edition of Conecciones was made possible thanks to the generous donations from:



Bruce Ross  
Rosemary Roney  
Bill Heath  
Brian Dalziel  
Doug Rohrer



Jane Hainsworth  
Jennifer & Hunter Johnson  
Jorg Rupf



Kimberly Schafer  
Lanier Yarbrough  
Richard Papineau  
RJG Gluten Free Coffe Gallery

Robert Miller  
Sandra Maddox  
Teste H Martin  
Weezie Burgess  
Karen King  
Jonathan Boucher  
Merrill Eriksen

## California King Mattress



Available in

**Super Colchones**

**Visit us**

Calle Zaragoza #23 Esquina Juárez  
Col. Ajijic, Jalisco. C.P. 45920



## When Distance and Time Make a Difference in Medical Care

By Diana Ayala

Last July 24 the Ajijic Endovascular Center, (CathLab) was inaugurated inside San Antonio Hospital. It is an independent area of the hospital, which means that you do not need to be admitted to the hospital for your doctor to treat you there, And it is open to all physicians in the area who wish to perform the procedure on their patient.

Why is it important? In certain medical emergencies, time is of the essence, so having a room like this, which treats heart problems and strokes among other situations, avoids the need to travel to Guadalajara to be treated and can make a big difference.

I spoke with director, Dr. Héctor Briseño who told me the CathLab is equipped with an FD20 Phillips technology that allows for the immediate care of life-threatening events such as acute myocardial infarction and ischemic stroke. This technology is also used for cardiovascular interventions like pacemaker implantation, coronary angioplasty, cardiac catheterizations, ablation therapy for arrhythmias, carotid artery angioplasty, transaortic valve implantation (TAVI/TAVR), abdominal aortic aneurisms, and the treatment of peripheral artery disease. It also provides solutions to medical specialties such as Interventional Neurology, Gastroenterology, Orthopedics, Vascular Surgeons, Radiologists, and others that use this kind of facility to perform some procedures.

Centro Endovascular Ajijic will work in conjunction with all the hospitals, clinics, and certified physicians in the area to provide for the proper care of their patients in need of any urgent or elective intervention requiring a CathLab.

For the first time in Lakeside there is now a fully equipped, new generation, CathLab. In Jalisco there are less than 20 such labs, so we are fortunate. This sets an unprecedented level of availability for all medical requirements in the area, allowing it to move from a 2nd to a 3rd level of care, and avoiding once and for all the need to travel to Guadalajara for medical attention. The idea is to serve the entire area, including towns in Michoacán, which arrive faster here, making a huge difference in medical attention.

## Cuando la distancia y el tiempo hacen la diferencia en la atención médica

Por Diana Ayala

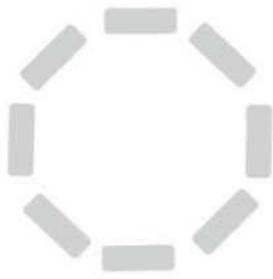
El 24 de julio pasado fue inaugurado el Centro Endovascular Ajijic, (CathLab) el cual se localiza dentro de las instalaciones del Hospital San Antonio, pero es un área independiente del hospital, lo que quiere decir que no necesitas estar ingresado en dicho Hospital para que tu médico te atienda ahí. Y es un área abierta a todos los médicos de la zona que deseen llevar a cabo el procedimiento a su paciente.

¿Por qué es importante? Ante ciertas emergencias médicas, el tiempo juega un papel primordial, así el contar con una sala de este tipo, que atiende problemas del corazón y derrames entre otras situaciones, evitando el trasladarse a Guadalajara para ser atendido hace una gran diferencia.

Platicué con el Dr. Héctor Briseño que es el director y me platicó que el CathLab está dotado de una tecnología FD20 Phillips que permite atender de forma inmediata enfermedades que amenazan la vida, como el infarto agudo de miocardio y el ictus isquémico. También es un equipo utilizado para intervenciones cardiovasculares como la implantación de marcapasos, la angioplastia coronaria, los cateterismos cardíacos, la terapia de ablación de arritmias, la angioplastia de la arteria carótida, la implantación de válvulas transaórticas (TAVI/TAVR), los aneurismas de la aorta abdominal y el tratamiento de la arteriopatía periférica. También ofrece soluciones a especialidades médicas como Neurología Intervencionista, Gastroenterología, Ortopedia, Cirujanos Vasculares, Radiólogos, entre otros, que utilizan este tipo de instalaciones para realizar algunos procedimientos.

El Centro Endovascular Ajijic trabajará en conjunto con todos los hospitales, clínicas y médicos certificados de la zona para brindar la atención adecuada a sus pacientes que necesitan alguna intervención urgente o electiva que requiera de un CathLab.

Por primera vez en la Rivera de Chapala se cuenta con un CathLab totalmente equipado y de última generación. En Jalisco existen menos de 20 salas de este tipo, por lo que somos afortunados. Esto marca un hecho sin precedentes para toda la atención médica que se presta en la zona, permitiendo pasar de un 2º a un 3º nivel de atención, y evitando de una vez por todas la necesidad de viajar a Guadalajara para recibir atención médica. La idea es atender toda la zona, incluyendo poblados de Michoacán los cuales llegan más rápido aquí, haciendo una gran diferencia en la atención médica.



# Centro Endovascular Ajijic

Fully equipped  
new generation  
**CathLab**

To serve all Lakeside residents  
no need to travel to Guadalajara



Centro  
Endovascular  
Ajijic



Carretera Oriente #23  
Departamento de Hemodinamia  
San Antonio Tlayacapan Chapala, Jalisco.



[ceajijic@gmail.com](mailto:ceajijic@gmail.com)



33 3258 3596



[www.ceajijic.com](http://www.ceajijic.com)



Dr. Hector Alberto Briseño García DGP 3611963 C. Esp. 5004050



## THE FINAL DONATION

By Carlos Madrid Varela  
Independent Consultant

*“The past only serves to remember.”*

A couple of years ago, I heard Don Alfredo Harp Helú give a keynote speech, “The Pleasure of Giving,” at a Philanthropy Day, organized by the Association of Fundraising Professionals (AFP) Mexico Chapter. In this talk, Don Alfredo, forcefully emphasized. “When we die, we take nothing with us.” This phrase stuck with me forever; there was silence in the room.

Now, several years later, all the inhabitants of the planet live day by day, and we remember this uncomfortable but necessary reflection most of the time. Talking about death is not an easy subject, but this lesson has become more than evident in the last two years. Our ontological position has turned more than 360 degrees. The world is no longer the

same; COVID 19 transformed our relations between existence and reality. At any moment, an invisible virus, found everywhere, can visit us without asking for permission. It is not a polite virus and it modifies our destiny in a disruptive, violent way. It affects our family, friends, business, work, and environment. Its effects can be deadly, absolute, and incomprehensible.

Here then, is the big question. If we take nothing with us, why not plan ahead and leave our possessions in order and with a meaningful purpose? A Will is meant for everyone, not only for those who have more or have a lot. Having a choice is reassuring. When it is destined to go to an organization or cause with which we identify, it gives a high meaning of gratitude to life. It is a “legacy” that will always be remembered and respected.

The above reminds me of a foundation that does exceptional work by granting scholarships to young people, “*Fundación Roberto Pla Inchausti, IAP*,” which was conceived by María Luisa Fernández Ortega, as an act of love in memory of her husband, Roberto. “I don’t want a tomb for Roberto. I want a living monument, something that will bear fruit”.

This foundational will of “Maruca” is a compelling and teaching message, and it shows how a legacy for a non-profit organization helps her to remain. In a way, both she and her beloved husband live on in every young person who receives her scholarship. Recently, at the graduation and welcoming ceremony 33 years after her death, the scholarship recipients said, “thanks to Maruca and Roberto, who loved us without knowing us.”

There are many examples, but not enough. A planned gift is a legacy, an intention expressed during a person’s lifetime and stated in the Will. Charitable bequests are the most important gifts we can make.

Planned giving is the act of committing to a charity, which must be legally prepared to receive it and apply it without surprises. This is an area of opportunity for lawyers and legal representatives of both the donor and the donee.

The coronavirus pandemic and the implied financial crisis significantly impact individuals and their estate situation, so it is essential to discuss with their attorneys and loved ones how best to support causes they care about after their death.

Death is an opportunity to transcend, to be remembered, respected for the firm decision to support a cause that enlarged our hearts in life.

September is here, and it is the month of the testament, an extraordinary time to put what will become our heritage in order. What better time to transcend and multiply a good for the good by selecting a cause. And in addition to the resource, a great vestige of hope. Bequests can also be insurance policies, trusts, real estate, works of art, etc. Money is only a tool, and it can be a force for good, evil, or simply idle. It is up to us to decide its future. Let us agree on this decision with our heirs, our family, or our heart. Let us make our LAST DONATION a reality.

**Now you can buy amazing art by local artists online at our Virtual Art Show!**

**Browse art for sale by ASA members in our easy-to-use online store. Use the web address below to view and buy art to uplift your spirits...**

**AjjicArtSale.com**

**Acrylics, Oils, Watercolours, Digital Paintings, Photography, Drawings, Fabric Art, Jewelry, Sculpture, and more... find that perfect piece that your home is missing!**

[AjjicSocietyOfTheArts.com](http://AjjicSocietyOfTheArts.com)





# El último Donativo

Por Carlos Madrid Varela  
Consultor Independiente

“El pasado solo sirve para recordarse”

Hace un par de años, escuché a Don Alfredo Harp Helú, impartir una conferencia magistral en un Día de La Filantropía, “El Placer de Dar”, organizado por La Association of Fundraising Professionals (AFP) Capítulo México. En esta charla Don Alfredo, enfatizó contundentemente. “Cuando morimos, no nos llevamos nada”. Esta frase se me quedó grabada para siempre, hubo un silencio en la sala.

Ahora, varios años después, todos los habitantes del planeta vivimos día a día, esta reflexión incómoda la mayoría de las veces, pero al final necesaria. Hablar de la muerte no es tema fácil. Estos dos últimos años, esta lección ha quedado más que clara. Nuestra postura ontológica ha girado más de 360 grados. El mundo ya no es igual, COVID 19 mutó nuestras relaciones entre la existencia y la realidad, en cualquier instante un virus invisible, con un enorme don de ubicuidad, nos puede visitar sin pedirnos permiso, no es un virus educado y modifica nuestro destino en forma disruptiva, violenta, la de nuestros familiares, amigos, negocio, trabajo o entorno. Sus efectos pueden ser mortales, absolutos e incomprensibles.

Aquí, la gran interrogante. Si no nos llevamos nada, ¿Por qué no planear y dejar nuestras posesiones con un sentido y en orden? El testamento es para todos, no solo para los que más tienen o tienen mucho. El contar con un testamento tranquiliza, cuando se destina a una organización o causa con la cual nos identificamos, se le da un alto significado o agradecimiento a la vida, así nuestra voluntad será siempre respetada.

Lo anterior me recuerda a una Fundación que realiza un trabajo excepcional, al otorgar becas a jóvenes, “Fundación Roberto Pla Inchausti, IAP” que fue concebida por María Luisa Fernández Ortega, como un acto de amor en memoria de su esposo Roberto. “No quiero una tumba para Roberto, quiero un monumento vivo, algo que dé frutos”.

Esta voluntad fundacional de “Maruca”, es un mensaje convincente y de gran enseñanza, muestra como un legado para una organización sin fines de lucro, le ayuda a permanecer. En cierta manera ella está viva y su amado esposo, en cada joven que recibe su beca. Recientemente en la ceremonia de graduación y bienvenida, a 33 años de su muerte, los becarios dijeron “gracias a Maruca y a Roberto que nos amaron sin conocernos”.

Ejemplos hay varios pero no suficientes. Un donativo planeado es un legado, una intención que se expresa durante la vida de la persona y se indica en el testamento. Los legados caritativos son los obsequios más importantes que podamos hacer.

La donación planificada es el acto de comprometerse con una organización benéfica, la cual debe estar preparada legalmente a recibirlo y poder aplicarlo sin sorpresas. Esta es un área de oportunidad para abogados y representantes legales, tanto del donante como de la donataria.

La pandemia del coronavirus y la crisis financiera implícita, tienen un alto impacto en las personas y su situación patrimonial, por lo que es importante discutir con sus abogados y seres queridos ¿Cuál sería la mejor manera de apoyar a causas que les importan después de su muerte?

La muerte es una oportunidad de trascender, de ser recordado, respetado por la firme decisión de apoyar una causa que nos engrandeció el corazón en vida o si no lo hemos hecho, llegó el momento.

Septiembre está aquí, es el mes del testamento, tiempo extraordinario para poner en orden nuestro patrimonio. Que mejor momento para trascender y multiplicar un bien para el bien, al seleccionar una causa y además del recurso, un gran vestigio de esperanza. Los legados también pueden ser pólizas de seguro, fideicomisos, bienes raíces, obras de arte, etc. El dinero es solo una herramienta, puede ser una fuerza del bien, una fuerza del mal o simplemente ocioso, Está en nosotros decidir su porvenir. Acordemos esta decisión con nuestros herederos, nuestra familia o nuestro corazón. Hagamos realidad nuestro ÚLTIMO DONATIVO.

**INN  
AJIJIC**  
Vacation Rentals

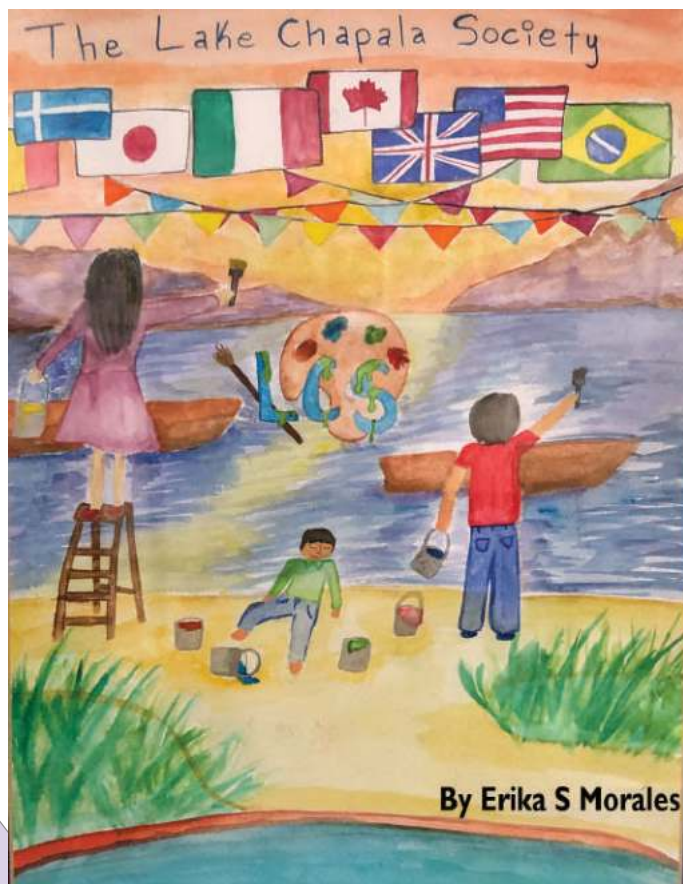
Marcos Castellanos #31, Ajijic, Jal. Mexico  
Above Go Bistro Restaurant  
+1 760-218-8209 innajijic@gmail.com  
f InnAjijic InnAjijic  
InnAjijic.com



# LCS Children's Art Program Classes Resume!

By Danielle Pagé

Due to COVID-19 and the guidelines issued by the Jalisco government, the Children's Art Program (CAP) has not had a class since March 14, 2020. Thanks to the generosity of the Ajijic Society of the Arts, we were, however, able to donate art supplies to approximately 170 children over three weekends in December. This allowed the kids to have fun and do art at home. In June, a small group of volunteers met to discuss the return to art classes. After a lot of back and forth, we are delighted to report that art classes will resume on September 4, 2021 for those young artists aged 15 and up. As usual, classes will be held on the South Campus patio, and only young artists will use the Lakeside entrance that will be open from 10:00 to 10:30 a.m. Upon arrival, a CAP volunteer will take the students' temperatures, ensure they are wearing a mask correctly (covering the nose and mouth), and ensure they sanitize their hands. Classes will be limited to no more than 20 socially-distanced students. These young artists will be contacted the week before the resumption of classes. The number of volunteers will be limited to no more than 4 maestros plus 2 to



By Erika S Morales



*Dra. Angelica Aldana Lema DDS*

National University of Colombia  
Ced. Prof. 3394023

Bosque University of Colombia  
Ced. Especialización 776947

**SPECIALIST IN PROSTHODONTICS AND COSMETIC DENTISTRY**  
Especialista en Prostodoncia y Odontología Cosmética

- Implants/Implantes
- Zirconia Crowns/Corona Zirconia
- Dentures/Dentaduras
- Veneers/Carillas



HIGH STERILIZATION PROCEDURE

AVISO COPRISJAL No. 2018 0908A009

VISA MasterCard

Av. Bugambillas #17  
Colonia Mirasol

376 765 5364  
331 351 7797

angelicaaldana1@yahoo.com

3 administrative volunteers with the latter alternating their attendance to assist the maestros and students on any given Saturday. The Program is restricted to these numbers because of COVID-19 protocols.

Volunteers and students will wear masks at all times, self-distance, and sanitize their hands. The volunteers will make sure that the kids understand all of the COVID-19 protocols. Hand sanitizing gel will be placed at each table for use by the maestros and students, as well as at the art supplies table. All maestros and volunteers must use hand gel before and after assisting any specific student.

Due to the highly infectious Delta variant, great care must be taken considering that young artists have not been vaccinated or fully vaccinated. This is especially a concern because the nature of the classes, although outdoors, requires teachers to work in close proximity to students for relatively long periods of time.

The extension of classes to other age groups will depend on the adjustment of protocols by the State and Municipal governments as well as other health factors.

We are very much looking forward to seeing our students again, and watching them grow their talent!

If you have any questions, please email Danielle Pagé at [childrensartprogram@lakechapalasociety.com](mailto:childrensartprogram@lakechapalasociety.com).



# Programa De Arte Infantil De Les iSe Reanudan Las Clases!

Por Danielle Pagé

Debido al COVID-19 y siguiendo los lineamientos emitidos por el gobierno de Jalisco, el Programa de Arte Infantil (CAP) no ha tenido clases desde el 14 de marzo de 2020. Sin embargo, gracias a la generosidad de Ajijic Society of the Arts, pudimos donar materiales de arte a aproximadamente 170 niños durante tres fines de semana en diciembre. Esto permitió a los niños divertirse y hacer arte en casa.

En junio, un grupo de voluntarios se reunió para discutir el regreso a las clases de arte. Después de muchas idas y venidas, estamos encantados de informar que las clases de arte se reanudarán el 4 de septiembre de 2021 para aquellos jóvenes artistas de 15 años en adelante.

Como es habitual, las clases se impartirán en el patio del Campus Sur, y sólo los jóvenes artistas utilizarán la entrada de Lakeside que estará abierta de 10:00 a 10:30 a.m. A su llegada, un voluntario del CAP tomará la temperatura de los estudiantes, se asegurará de que porten el cubre bocas correctamente (cubriendo nariz y boca) y utilicen gel desinfectante.

Las clases se limitarán a un máximo de 20 alumnos. Se contactará con estos jóvenes artistas la semana anterior a la reanudación de las clases. El número de voluntarios se limitará a un máximo de 4 maestros más 2 o 3 voluntarios administrativos, que alternarán su asistencia para ayudar a

los maestros y a los alumnos en un sábado determinado. El Programa está restringido a este número debido a los protocolos de COVID-19.

Los voluntarios y los alumnos llevarán cubre bocas en todo momento, se auto distanciarán y se higienizarán las manos. Los voluntarios se asegurarán de que los niños entiendan todos los protocolos de COVID-19. Se colocará gel desinfectante de manos en cada mesa para que lo usen los maestros y los alumnos, así como en la mesa de materiales de arte. Todos los maestros y voluntarios deben usar el gel de manos antes y después de ayudar a cualquier estudiante específico.

Debido a la variante altamente infecciosa del Delta, hay que tener mucho cuidado teniendo en cuenta que los jóvenes artistas no han sido vacunados. Esto es especialmente preocupante por la naturaleza de las clases, aunque al aire libre, requiere que los profesores trabajen cerca de los alumnos durante periodos de tiempo relativamente largos.

La ampliación de las clases a otros grupos de edad dependerá del ajuste de los protocolos por parte de los gobiernos estatal y municipal, así como de otros factores sanitarios.

Tenemos muchas ganas de volver a ver a nuestros alumnos y de que crezca su talento.

Si tiene alguna pregunta, envíe un correo electrónico a Danielle Pagé a [childrensartprogram@lakechapasociety.com](mailto:childrensartprogram@lakechapasociety.com).

**welcome**  
2021/2022

**Instituto Internacional**

WE ARE READY / 2021-2022 / WE ARE READY

**We are ready!**

ELEMENTARY  
JUNIOR HIGH  
HIGH SCHOOL

**NEW GOALS TO ACHIEVE**

37 66 88 00 04 [www.iop.edu.mx](http://www.iop.edu.mx)

[www.lakechapasociety.com](http://www.lakechapasociety.com)

# Neill James builds her dream estate

By Tony Burton

Almost all the current grounds of the Lake Chapala Society formerly belonged to American author Neill James. Today, the foreign community in Ajijic reveres Neill James as a philanthropic pioneer who gifted her property to the Lake Chapala Society a few years before she died. For its

part, the Mexican community remembers how James provided employment for many local women by starting embroidery and silk projects, and how she created community libraries and donated buildings to the village for a health clinic.

James first arrived in Ajijic in September 1943, when it was a very small village with no electricity and a single telephone. Five years later, in 1948, she built Quinta Tzintzuntzan as her forever home, and surrounded it with extensive gardens. Over time, James added several lily ponds as the background to a vast collection of colorful tropical flowers, trees, ornamentals and her own vegetable garden to create a green oasis where her many animals from chickens, ducks and roosters to dogs, parrots and peacocks could roam free.

James had come to Ajijic to recuperate from two serious accidents that had necessitated lengthy spells in hospital in Mexico City. In *Dust on My Heart*, she describes how she stayed initially at Casa Heuer, the informal lakefront *posada* run by German émigré siblings, Paul (Pablo) and Liesel (Louisa) Heuer. James became good friends with Louisa, appreciating her rugged determination to prove that women were more than equal to men in any task of endurance. James was still using a cane when she undertook a month-long walking trip with Louisa Heuer on the south side of the lake, sleeping wherever they could lay their blankets. (*Guadalajara Reporter*, 3 September 1977)

After four months at Casa Heuer, James rented a small village home near the plaza. Asked many years later about Ajijic in 1945, James claimed she had rented the house from a German couple for about \$5 dollars a month. However, after she had made a garden, fenced it in, painted the house inside and outside, put in window boxes, wired it for electricity, at least extended the wiring [and] cemented down a tile floor laid on sand, the owners raised the rent from 25 pesos (about \$5 dollars at the time) to 30 pesos. This prompted James to make the decision to purchase some land and build her own house.

James took possession of a vacant lot on Calle Ramón Corona early in 1948. She already had some ideas from a



magazine about what she wanted her small home to look like, so she sketched her preliminary plans, and then asked retired English engineer Herbert Johnson, who owned an adjoining property, for his help in checking the structural integrity of her ideas and in digging a well.

Once construction started, James kept changing the plans: "We added two more fireplaces, an extra bath, two *bodegas*, built a rock wall around my *casa*, made some lily ponds, a garage . . . and dug a second well." (*Guadalajara Reporter*, 11 March 1967)

Frustrated by frequent delays in construction such as when her workmen took time off to build a wall near the church, James moved in even before her home was finished. She named her new house Quinta Tzintzuntzan, after the historic village of Tzintzuntzan ("Place of the Hummingbirds") on the shores of Lake Pátzcuaro in Michoacán. In May 1948, she submitted paperwork to the municipality to mark the completion of her modest 1100-square-foot two-story house, with four

rooms down and one up. This was Neill James forever home and she lived here for more than 40 years.

In 1983, James allowed the Lake Chapala Society to use some parts of the property for its office and library. After James' death in 1994, the Society also took possession of Quinta Tzintzuntzan.

(Excerpt from Tony Burton's soon to be published book on the history of the expatriate community at Lakeside.)

# Neill James construye la casa de sus sueños

Por Tony Burton

Casi todos los terrenos actuales de Lake Chapala Society pertenecían a la escritora estadounidense Neill James. Hoy, la comunidad extranjera de Ajijic venera a Neill James como una pionera filantrópica que

donó su propiedad a Lake Chapala Society unos años antes de morir. Por su parte, la comunidad mexicana recuerda cómo James proporcionó empleo a muchas mujeres de la localidad al poner en marcha proyectos de bordado y seda y cómo creó bibliotecas comunitarias y donó edificios al pueblo para una clínica de salud.

James llegó por primera vez a Ajijic en septiembre de 1943, cuando era un pueblo muy pequeño sin electricidad y con un solo teléfono. Cinco años después, en 1948, construyó la Quinta Tzintzuntzan como su hogar para siempre, y la rodeó de extensos jardines. Con el tiempo, añadió varios estanques de nenúfares como fondo de una vasta colección de coloridas flores tropicales, árboles, plantas ornamentales y su propio huerto para crear un oasis verde en el que sus numerosos animales, desde gallinas, patos y gallos hasta perros, loros y pavos reales, pudieran vagar libremente.

James llegó a Ajijic para recuperarse de dos graves accidentes que le obligaron a pasar largas temporadas en el hospital de Ciudad de México. En *Dust on my Heart* (Polvo en mi corazón), describe cómo se alojó inicialmente en Casa Heuer, la posada informal a orillas del lago dirigida por los hermanos emigrantes alemanes Paul (Pablo) y Liesel (Louisa) Heuer. James se hizo buena amiga de Louisa, y apreciaba su firme determinación de demostrar que las mujeres eran más que iguales a los hombres en cualquier tarea de resistencia. James aún utilizaba un bastón cuando emprendió un viaje a pie de un mes de duración con Louisa Heuer por la orilla sur del lago, durmiendo donde podían colocar sus mantas. (Guadalajara Reporter, 3 de septiembre de 1977)

Tras cuatro meses en la Casa Heuer, James alquiló una pequeña casa de pueblo cerca de la plaza. Al preguntarle muchos años después sobre Ajijic en 1945, James afirmó que había alquilado la casa a una pareja alemana por unos 5 dólares al mes. Sin embargo, después de haber hecho un jardín, vallado, pintado la casa por dentro y por fuera, puesto jardineras, cableado para la

electricidad, al menos ampliado el cableado [y] cementado un suelo de baldosas colocado sobre arena, los propietarios aumentaron el alquiler de 25 pesos (unos 5 dólares de la época) a 30 pesos. Esto llevó a James a tomar la decisión de comprar un terreno y construir su propia casa.

James tomó posesión de un terreno vacío en la calle Ramón Corona a principios de 1948. Ya tenía algunas ideas, sacadas de una revista, sobre cómo quería que fuera su pequeña casa, así que dibujó sus planos preliminares, y luego pidió ayuda al ingeniero inglés retirado Herbert Johnson, que tenía una propiedad contigua, para comprobar la integridad estructural de sus ideas y para cavar un pozo.

Una vez iniciada la construcción, James fue cambiando los planos: "Añadimos dos chimeneas más, un baño adicional, dos bodegas, construimos un muro de roca alrededor de mi casa, hicimos unos estanques de lirios, un garaje... y cavamos un segundo pozo". (Guadalajara Reporter, 11 de marzo de 1967)

Frustrada por los frecuentes retrasos en la construcción, como cuando sus obreros se tomaron tiempo para construir un muro cerca de la iglesia, James se mudó incluso antes de que su casa estuviera

terminada. Llamó a su nueva casa Quinta Tzintzuntzan, en honor al histórico pueblo de Tzintzuntzan ("Lugar de los colibríes") a orillas del lago de Pátzcuaro, en Michoacán. En mayo de 1948, presentó los documentos al municipio para que se terminara de construir su modesta casa de dos pisos de 1100 pies cuadrados, con cuatro habitaciones en la planta baja y una en la planta alta. Esta fue la casa de Neill James para siempre y en ella vivió durante más de cuarenta años.

En 1983, James permitió a Lake Chapala Society utilizar algunas partes de la propiedad para su oficina y biblioteca. Después de la muerte de James en 1994, Lake Chapala Society también tomó posesión de la Quinta Tzintzuntzan.

(Extracto del libro de Tony Burton, que se publicará próximamente, sobre la historia de la comunidad de extranjeros en Lakeside.)



Nobody likes to talk about death, but the reality is that it is the only thing we have for sure in this life and it is best to be prepared both in case of an emergency and for when we die. That way we do not leave problems for our loved ones. Based on the presentation that took place at Annette Thompson's house in July, we took the questions, added some more and made this compilation of information. At the end you will find the contact information of the people who helped and to whom we give thanks.



### Insurance

**Which international insurances are accepted?** Most international insurances are accepted; however, this depends on your policy coverage for the medical services required and your insurance's payment history with the hospitals. Each insurance has varying policies; some policies are reliable, others not. The ability to accept your insurance will depend on your specific policy.

**Am I covered for all required medical services? Emergencies?** This depends on your policy benefits, which can be confirmed once your policy has been verified. For emergency cases, the hospital informs your insurance regarding the admission, and can receive a response and subsequent approval (if applicable) within 1-2 business days, but some cases it may take longer. Your coverage depends on your insurance policy and is subject to the insurance's discretion.

**Is there pre-registration at Hospital San Antonio?** Yes, there is. You can pre-register with Hospital San Antonio for free, and they will verify your insurance coverage and share the policy benefits with you. Additionally, you and your insurance coverage information will be added to their database, and you will be able to receive medical services and treatment right away, using your foreign insurance, as per the policy allowance. For more information your insurance ID/document and any formal form of identification, at: [contacto@hospitalsanantonio.com.mx](mailto:contacto@hospitalsanantonio.com.mx).

**And Hospital RMC?** You can contact Daniel Moreno, Admission Manager: [gcia.admision@hospitalrmc.com](mailto:gcia.admision@hospitalrmc.com), with your insurance ID/document and any formal form of identification

If you bought an insurance policy with a local representative, contact them and ask for the options and restrictions your policy may have.



### Bank Account

**Do banks have a way that customers can designate someone else to access their bank account in the case of a medical emergency?** No, the bank's policy indicates that the designation of co-owners or beneficiaries must be made by the holder during the opening of the contract, or modified by them during the life of the contract. At the time of a medical emergency, ONLY persons designated by the account holder who appear in the Banking Contract may access the funds of the account.

**Can a bank account stay open after a person dies if nobody tells the bank that the main account holder has died?** The bank's policy indicates that it is necessary to notify them in the case of the death of the bank account holder so they can carry out the corresponding procedures of Delivery of Resources to Beneficiaries and subsequently proceed to cancel said contract.

**If the co-signer on the account needs to access money to cremate the person's body and ship their property back to their family in the US or Canada, can he or she do it?** The Co-owner(s) of a Bank Account previously designated by the Holder and with a registered signature, are authorized to dispose of the resources at the time they determine it.



### Notary

**Are American-drafted directives valid in México?** Yes, but they would have to be legalized and translated to Spanish. This is why it is always recommendable to have a medical directive drafted in Mexico. Some notaries have templates in both, English and Spanish. Medical directives do not have an expiration date, unless it is expressly set by the grantor.

**Should your medical directive be separate from your will?** Yes. A will is to manage assets after death. The living will or medical directive is to direct medical decisions when the grantor is still alive. With respect to Wills/Last Testament:

- a) If you own real estate in Mexico, it is usually recommended to have a Mexican will



- b) Executing a will made in another country is more problematic, due to legal requirements in Mexico.
- c) Ordinarily, probates are handled at the local Courts. However, recently, Notary Publics have been given the authority to handle probate when there are no minors nor people mentally disabled, provided that all people appointed in the will express their unanimous consent, i.e. executor plus heirs. This reduces the cost and time when dealing with probate.
- d) In Mexico, codicils are not valid. Any change, even if it is minor, has to be done via a new will that revokes the previous one. This is why it is important to review carefully the content of your will.
- e) You can appoint legal entities, for example charities, as beneficiaries. If so, make sure you know their official denomination.

**Can I arrange for a notario to have access to pay my hospital bill if I'm unconscious? I'm new here and don't know anyone I trust enough to give access to my money.** No, you need to find someone else.

**Can I be specific in my medical directive to say if I'm unconscious for more than 48 hours, then I don't want a ventilator or feeding tube? Can I say I only want a 'Do not resuscitate' order if my spouse has already died?** Yes, you could be specific about this topic.

And some important issues to consider:

- a) Euthanasia is forbidden in Mexico
- b) When making the medical directive it is important to spell correctly the names of the people authorized to take decisions. Double check if they have a middle name. If the person has changed her name because of marriage, be sure to put both, the married and the maiden name.
- c) You can determine if you want to be cremated or buried. The more specific you are the better, so you don't leave things to the interpretation of somebody else.

### Reaching Out

This is one of the programs of Lake Chapala Society. If you live alone, someone will contact you on a daily basis to make sure you are ok. This program is free and open to the public. You just need to provide some basic information. You can enroll on our website [www.lakechapasociety.com](http://www.lakechapasociety.com). Look under Activities / Post Life & Emergency Planning.

### Post Life

**In order to help members of the lakeside community prepare for emergency and post-life planning, LCS has developed a booklet "Being Prepared for Life and Death Lakeside".** The booklet includes information about Mexican Notario Publicos, Health Care Directives, wills, Powers of Attorney, and much more.

The LCS also has available a "Post Life Emergency Registry" form. This document includes:

- » Personal information (name, address, date of birth, nationality, etc.)

- » Healthcare information (emergency contact, physician, health insurance information, etc.)
- » Legal information (attorney, executor, funeral arrangements, etc.)
- » Household information (emergency household contract, gardener, housekeeper, pets)

The completed document is filed at the LCS; the information provided is considered confidential, is a service open to the public and the cost is \$50 pesos.

### Cruz Roja, Medical Information Kit

In 2013, the Cruz Roja in Chapala, with the help of Dr. Sam Thelin, CRIVC (Cruz Roja International Volunteers Chapala), and a team of local medical professionals, created a Medical Information Kit to help staff treat patients at home, in public and at the Clinic.

In 2019, this kit was updated and improved to meet the needs of expats and locals alike. The kit, which costs 70 pesos, is available for purchase at the Cruz Roja Clinic, located at González Gallo 12 in Chapala. The kit includes:

- » a bottle to place in the refrigerator for first responders to find in a home medical emergency
- » a bilingual medical emergency information form, which you fill out and place inside the bottle.
- » a refrigerator magnet with Cruz Roja's emergency dispatch number

### Hospitals & Ambulances

**If I write my medical directive on my Cruz Roja medical information form and my LCS emergency instructions, is that legally binding? What if I tell my best friends here that I don't want to be put on a ventilator, will the hospital honor that? What if my family in Canada disagrees with my medical wishes and I'm unconscious? Who must my doctor follow?**

The directives of the red cross are not designed for that purpose. You need a public notary for it to be accepted legally. Also your best friends cannot take any legal decision, only direct family members, and then only if YOU didn't do a legal document that expressed your decisions. Your decision prevails over your family in any place (Canada, Mexico, US or other countries). However, if you didn't do these legal papers, your spouse has the right of decide, and if he/she is not alive, your sons or parents can, but your personal decision goes first. Your doctor, legally, should follow your instructions. If you don't have instructions and your spouse is dead, your family here or in other country can decide. If you are separated, legally still married, then he/she can decide. If you are divorced, your first line family can decide.

» **Can you have your medical directive on file with the local hospitals?** San Antonio Hospital can register you, and in the unfortunate case that something happens, they can check the registration and act according to your decisions. Hospital RMC can also do this and they will follow your instructions. Don't lose time, register in the Hospital of your preference.

» **Do private hospital emergency rooms have to treat you in an emergency? Does it matter if you arrive in a taxi or ambulance?** Yes, all the private and public emergency rooms have the obligation to give you the first attention and stabilize you (if possible) and then you or your family decide what you want to do or where to go. It is not important if you get there walking, in your car, taxi or ambulance.

**Will Cruz Roja take me to whatever local hospital is requested by my emergency information on my refrigerator? Will Cruz Roja take me to a hospital in Guadalajara if requested? Can Cruz Roja start an IV or do CPR or use a defibrillator on the way to the hospital? If not, is any other local ambulance service trained and equipped to do these things?** Yes, the Red Cross will take you to the Hospital that you want Lakeside or, with a cost, they will take you to Guadalajara, according to

the instructions in your emergency papers, however, they can also decide not to do it if that decision will put your life at risk or they think that you can die because of that decision. In that case they will bring you to the nearest emergency facility that can stabilize you, and then you can be transported to the facility that you want, again, with a cost.

Red Cross ambulances are equipped with certified personnel to provide an intravenous line if required, as well as an airway bag and monitor to initiate cardiopulmonary resuscitation when required.

RMC Hospital has an ambulance service to handle basic and advanced emergencies with highly qualified personnel to perform pre-hospital procedures required for the patient's well-being.

**How do I make sure my preferred hospital will accept me if I'm unconscious and unaccompanied by a friend who agrees to prepay my bills? How much of a deposit do they need to give? Do all hospitals accept American and Canadian debit and credit cards? What if my debit card has a daily spending limit of \$5000 and the hospital needs more to admit me?** Payments can be made with any national or international bank card at both local hospitals. The amount of the deposit varies depending on the services requested. It is not the same for a patient that needs intensive care and another that requires surgery. It can go from \$20,000 pesos to \$250,000 pesos.

At San Antonio Hospital you can be admitted in the emergency room even without any deposit, but it is important that if you decide to register with them, to include who to contact, locally and overseas, in case you are unconscious, and you should be sure that those persons are willing to pay the deposit (in cash, credit card, debit card or through bank transfer, paypal, or any



other way). If you arrive in the ER unconscious and you need more advanced treatment (intensive care unit, surgery or other tests, etc) and nobody takes responsibility for the payment, the hospital will be obligated to send you to a public hospital after a process (time consuming) of acceptance in that Hospital.

You can also register at Hospital RMC, and they can help you with the insurance companies to manage the payment of medical expenses insurance.

**Which local hospitals have a CT scanner or MRI machine to quickly diagnose a stroke? Can those hospitals administer thrombolytic therapy immediately or do they need a neurologist to first drive here from Guadalajara first?** Hospital San Antonio has an MRI of 1.5 Teslas and a CT scan of 128 cuts and the results are no longer than 30 minutes (CT scan is faster), and they have thrombolytic therapy available.

RMC Hospital is equipped with the most advanced and new radiological equipment in the area. They have MRI of 1.5 Teslas, CT scan, ultrasound, X-ray room, fixed and mobile. They also have medical staff in the emergency area who can initiate thrombolytic management for any vascular situation that is required. There is on-site neurosurgery and neurology service.

**IMSS if I have a stroke? Will the local hospital transfer me to a public hospital in Guadalajara? Will the local or Guadalajara hospital do a CT scan and start treatment quickly enough, if I have a stroke caused by a blood clot? If I'm transferred to a public hospital in Guadalajara, do I need to provide my own nurse or person to stay and care for me?** The IMSS system has its own hospitals and doctors and for that reason they don't pay anything outside their system, however emergency attention can be given in a private hos-



pital which can then send you to the IMSS system after doing the referral paperwork (time consuming). This can take hours or days. The time does not depend on the Hospital, it depends on SAMU. In an emergency, you can have the CT scan and the treatment quickly at a private hospital, but the IMSS won't pay for it. If you are transferred to a public hospital, it is necessary to have a person (nurse or family) stay with you. If you don't have anybody, it is necessary to have a legal procedure to declare you a homeless or abandoned person and then they will take you without anyone being with you.

### Funeral

You need to find the funeral house of your preference and decide if you want to be buried or cremated. Take into consideration that if you want to be buried you need to buy in advance a place at the cemetery.

#### What documents/information you need:

1. Passport
2. Living Will
3. Fill the cremation authorization (the funeral house provide this)
4. Fill the information requested by the funeral house.
5. Contact info of your Dr.

Once you have the information of the funeral home you should share with your family or friends. Tell them your wishes and who is in charge of your funeral services and provide the name, phone, and email of the funeral home so in case of death they will know who to contact. The funeral home will also have all the information and once you have a contract and a legal authorization, the funeral home can perform the services following all the indications noted in your file. It is important to ensure that the funeral home has all the legal documents needed and if the payment is already made the process will be easier and faster.

**What is the job of the funeral home?** To Support you, inform you and provide you with all the information you need to have a good funeral plan. To contact your relatives and carry out step by step the whole process of the contracted service. To contact your Consulate and obtain the death certificate. In general, the funeral home will start and finish the process with all the information you filled out in your file and will contact whoever you have decided.

The process before the Mexican laws will be exclusive of the funeral home. They will present the legal documents and will process the cremation permits or the service you have paid for.

Steps to follow when a person dies:

1. Contact the funeral home
2. Call the doctor
3. Do not call the police
4. Give the funeral home the name of the deceased.
5. Wait for the funeral home to work on the case, and thereafter the funeral home will take care of everything.

## Emergency Numbers

Red Cross

**376 7652308**

San Antonio Hospital

**376 689 0911**

RMC Hospital

**376 765 8200**

Police

**376 765 44 44**

Fire brigade

**376 766 3615**



#### AND LAST.

- » A card with your information and insurance information to carry with you at all time. Keep at home at a safe place:
- » A written record of computer, phone & tablet iPad passwords
- » Name and contact data of doctors and insurance agent
- » List of family and friends with phone/emails and if you have pets, make arrangements for them.
- » List of email, and social media accounts with the passwords.
- » Bank & investment accounts with contact data of beneficiaries
- » Will

*Thank you to all the persons who provide the information:*

Insurance, Amexcare;

Intercam Bank, Yuray Rivero, 376 766 5980/376 7665981;

Notario Público #2 Luis Enrique Ramos Bustillos,

376 766 0190/376 766 0290;

Hospital San Antonio, Dr. Carlos García Díaz Del Castillo, 376 689 0911;

Hospital RMC, Dr. Moisés Alonso Valle Guzmán, 376 765 8200;

Cruz Roja Chapala, Marco González, Coordinador local de Socorros & Collen Beery, volunteer, 376 765 2308;

San Francisco Funeral House, Cynthia Guzmán,

376 765 2053.

Trust | Insurance | Mutual Funds | Foreign Exchange  
Personal Banking | Private Banking  
Home Delivery Service | ATM Network

# EMBRACE YOUR MOMENT

—WE'LL BE BY YOUR SIDE—

**We'll be here, whatever you need.**

Ajjic: Carr. Chapala Jojotepec 19A  
Centro Ajjic Jalisco 45920  
Phone: 376 766 5978

Taak Ajjic Center: Zaragoza 23 Centro Ajjic  
Jalisco 45920  
Phone 376 766 4055

[intercam.com.mx](http://intercam.com.mx)



Review terms, conditions, fees and account opening requirements at [intercam.com.mx](http://intercam.com.mx)



**#FinancialSensibility**

 **INTERCAM**  
Banco



# ACTIVITIES & EVENTS

Pull  
Out

**Office & Library Hours: Monday to Saturday 10 a.m. - 1:30 p.m.**  
**Grounds open: Lakeside Gate: Monday to Friday 8:30 a.m. - 1:30 p.m.**  
**Main Gate: Monday to Friday 9:00 a.m. - 2:50 p.m. | Saturday 9:00 a.m. - 1:50 p.m.**

## LESSONS (M)

5Rhythms Dance M+W+F 11-12, Aug 30-Sept 10  
 Basic Principles of Drawing/Painting T 9-11  
 Email [jorge.garcia003@gmail.com](mailto:jorge.garcia003@gmail.com)  
 Chair Yoga & Strength Training SAT 11-12  
 Children's Art Program SAT 10-12, Invitation only  
 Exercise M+W+F 9-9:50  
 Hurachess Club\* SAT 12-1\*  
 Intermediate Hatha Yoga T+TH 2-3:30  
 Introduction to Lakeside zoom 10 Sept 9-12  
 Introduction to Lakeside 13 Sept, 9-12, campus,  
 Introduction to Spanish (S) 7,14,21 Sept,  
 12-1:30, Cost  
 Line Dancing, [redheadinmexico@gmail.com](mailto:redheadinmexico@gmail.com) T + TH 10-11:15  
 Low Impact Aerobics M+W 10-11  
 Mudlarks Pottery Introduction to Ceramics (S) M+F 11-1  
 Cost + registration  
 Mudlarks Pottery Open Studios (S) M+F 10-2  
 NIA Fitness F 10-11  
 PEP & Prueba Mexico Series (S) See the LCS website + Cost  
 Portraiture for Beginners (S) TH 12-1:30  
[zoearmiger@gmail.com](mailto:zoearmiger@gmail.com) to register  
 Stretch & Balance, [harry\\_bertram@hotmail.com](mailto:harry_bertram@hotmail.com) T+TH 8:45-9:45  
 Spanish in Action classes See LCS website or in  
 (español en acción) the office for more info  
 Spanish a la carta Online program, See LCS website for more info.  
 Tech Help via Email [lcs.tech.training@gmail.com](mailto:lcs.tech.training@gmail.com)  
 Write to a Prompt Writers' Group TH 10-12

## LIBRARIES (M)

Book Library M-Sat 10-1:30  
 DVD, Books on Tape & Library of Congress Talking Books  
 Library. To order books on-line, you must use a computer or a  
 tablet/iPad. It is not possible to order using a cell phone. Go to  
[lakechapasociety.com](http://lakechapasociety.com) & select libraries/English.

## SOCIAL ACTIVITIES (M)

Discussion Group W 12-1:30  
 English/Spanish Conversation\* Open to public Sat 12-1:30\*  
 Everyday Mindfulness Zoom, [barbarahildt@gmail.com](mailto:barbarahildt@gmail.com) M 10:00  
 Game Group TH 1-4  
 HOT Science Zoom, [hotsciencelcs@gmail.com](mailto:hotsciencelcs@gmail.com) T 1:45  
 Scrabble F 11:30-1:30  
 Tournament Scrabble T 12-1:50

## HEALTH INSURANCE\*

Hospital San Antonio TH 10-12  
 IMSS & Immigration Services M+T 10-1  
 Call for Appointment 333-157-9472 No sign up  
 Lakeside Insurance T+TH 11-2

## HEALTH & LEGAL SERVICES\*

Becerra Immigration TH 10:30-12:30  
 Gonzalez Attorney at Law 3rd W 10-1  
 Call for appointment 331-511-4088  
 Intercam Banking Services M-F 10-1  
 Optometrist Claravision (S) TH 9-4  
 Call for appointment 331-411-1178  
 Skin Cancer Screening (S) 2nd+4th W 10-12:30  
 Sign up at LCS office  
 SkyMed 1st F 10-1

## SERVICE & SUPPORT GROUPS\*

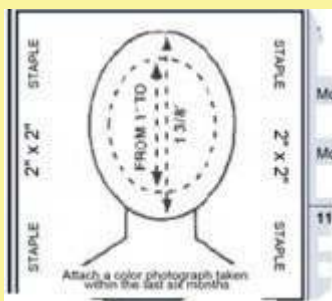
Al-Anon (Spanish) M 6-7:30, W 5:30-7:30  
 ASA Board Meeting Last TH, 10:30-12  
 Dementia Support Group T 11:30-1:30  
 Diabetes Support Group Zoom, 1st F 11:00  
[welchk4diabetes@gmail.com](mailto:welchk4diabetes@gmail.com)  
 Information Desk M-Sat 10-1:30  
 Lakeside AA M+TH 4:30-5:30  
 Needle Pushers T 10-11:45  
 Open Circle Sun 10:30-11:30  
 Pueblo Magico M 6-9  
 Toastmasters M 7-9

## NEW ACTIVITIES:

- **NIA/Joy of Movement:** Fridays from 10-11am on the SC Patio. Nia is a non-impact cardio-dance class. Nia incorporates elements of modern dance, jazz, yoga, and chi gong. Susan Michie, [sgm150@ymail.com](mailto:sgm150@ymail.com), 376-766-3861
- **Dementia Support Group:** Tuesdays, 11:30-1:30, Maestro patio (old smoking patio). Join our caregiver's support group. The goal is to offer caring support for those dealing with spouses who have dementia. We will get acquainted; share stories and offer positive examples of things we have found to be helpful.  
Contact Cathey Merrill, 713-253-3537, [mexamigos@att.net](mailto:mexamigos@att.net)
- **Mudlarks Pottery Introduction to Ceramics:** Open to members, covers basic hand building techniques, glazing & finishing. Meets Monday & Friday, 11 am to 1 pm. Fee: Per calendar month: \$500 MN, plus \$500 MN for 12 pounds of clay. Registration limited to 6 participants, register after the 25th of the previous month.
- **Mudlarks Pottery Open Studio:** Open to members who have completed one month Introduction to Ceramics — chance to work independently. Meets Monday & Friday, 10am-2pm. Fee: Per calendar month: \$500 MN. Clay may be purchased as needed, \$500 MN for 12 pounds. Registration for Open Studios is any time.
- **5Rhythms Dance,** M+W+F, 11-12, SC Patio. This is a dance movement class. The 5 rhythms are Flowing, Staccato, Chaos, Lyrical, & Stillness. Jean Rankin, [info@jeanrankin.com](mailto:info@jeanrankin.com)

**EXACT STEPS FOR SUBMITTING  
 ADULT PASSPORTS FOR RENEWAL**

- » Drop off 2nd MONDAY at LCS 10 am-12 pm
- » Prepay LCS processing fee in the office and present receipt with application on 2nd Monday. This processing fee is separate from and in addition to the passport application fee. Cost is 300 pesos member and 500 pesos nonmember. Prices are subject to change.
- » Use form DS-82 for renewal — fee \$110 USD — \*See item 5 for paying with pesos
- » When dropping off at Lake Chapala Society bring the following:
  1. Completed form using black ink
  2. Proper 2"X2" color passport photos (NO GLASSES) and do NOT staple to form.
  3. Your current passport and a copy
  4. A pre-paid FedEx envelope from IShop in San Antonio (short block East of Super Lake). Originating address: US Consulate Calle Progreso 175, Col Americana, Americana, 44100 Guadalajara, Jal.
  5. Payment in **CASH ONLY** either US dollars or Mexican pesos at the current monthly rate. **EXACT CHANGE ONLY**. Current rate: **RATE SUBJECT TO CHANGE** — For current monthly rate inquire at email address below. The rate is set by the US Consulate NOT current bank rate. **Of special note:** question 8 is your US address or mail forwarding address and question 18 is your local Mexico address. Also please be sure the photo is as shown below with a smooth white background. Genesis Digital photography is located at Ocampo #34 in Ajijic.



**What happens when you turn in completed items above:**

- » All your paperwork and a copy of receipt will be placed in an individual envelope with your name on it.
- » You will receive a receipt for the paperwork and cash received for LCs receiving the application.
- » Once a month the applications will be taken to the consulate and processed (approximately 4 weeks) then sent in your prepaid envelope to IShop who will notify you.
- » Questions: pifernr@gmail.com

**MEXICAN MANNERS**

**ALFREDO PÉREZ** Thursday, Sept 09  
 Fee: \$350 from 1 - 3:30 pm

Cultural shock is a normal part of life when you move to another country. Learn why the behaviour of your new neighbors differs from your own. Our intention it help you understand cultural differences and promote real and positive coexistence.

Enrollment at LCS Office or LakeChapalaSociety.com  
 MEMBERS ONLY. Registration requires payment. There is no refund.  
 We will follow COVID protocols with no exception.

www.lakechapalasociety.com



**SUNDAY MORNING**  
**10:30 IN THE GARDEN AT**  
 LAKE CHAPALA SOCIETY  
**GATE OPENS AT 9:30 AM**

CHECK THE SCHEDULE AND  
 MAKE YOUR RESERVATION  
**WWW.OPENCIRCLEAJIJIC.ORG**

Presentations are subject to change  
 During this period, we recommend bringing a hat and bottled water, and please remove containers upon departure.  
 Use of mask it's mandatory and temperature checks on entry.

**MEXICAN BANKNOTES AND  
 COINS, COUNTERFEIT**

**JORGE LUIS SILVA** Monday, Sep 27  
 Fee: \$100 from 12 to 1:00 pm

Through this workshop we will seek to know the range of currency circulating in the country. We will focus especially on the design and security features of each bill, order to recognize whether a bill is valid or counterfeit.



**LCS  
 REACHING  
 OUT  
 PROGRAM**

look under Activitites  
 > Post Life & Emergency Planning.

www.LakeChapalaSociety.com



## DRIVER'S LICENSE

**ALFREDO PÉREZ**

Fee: \$400      Monday, from 3 to 4:30 pm

We will provide you with the necessary knowledge to obtain a new license or to renew it. Material will be sent over email previous to the class.

Sept 13 class & 22 visit to the Driver's License office  
Oct 04 class & 13 visit to the Driver's License office

## INTRODUCTION TO LAKESIDE

**RACHEL MCMILLEN**

Online \$400      Friday Sep 10 or Oct 08  
From 9 am to 12 pm

In person \$600      Monday, Sep 13 OR Oct 04  
From 9 am to 12 pm

Where exactly is Lakeside, Lakeside Communities, Ajijic Village, Fiestas and LCS. Health & Medical, Eating Out - Eating In, Money - Banks & ATM's, Churches, Entertainment & Recreation, Transportation, Accommodation & Utilities. There's always a world to know.

## LAST WILLS, TESTAMENTS AND BEING INTIMIDATED BY THE AUTHORITIES

**MARÍA DE LAS NIEVES & DIEGO SOLBES**

Fee: \$450      Friday, Sep 17 & 24  
from 12 to 1:30 pm

This course will explore important things to know when preparing your last will and testament. Know about Mes del Testamento and its benefits. Learn how to defend ourselves from intimidation by authorities of any kind.

## INTRODUCTION TO SPANISH

**INEZ DYER**      Tuesday, Sept 07, 14 & 21  
Fee: \$350      or Oct 05, 12 & 19  
From 12 noon to 1:30 pm

3-sessions class. The instructor will introduce learners to Spanish pronunciation, some vocabulary and social protocols.

Enrollment at LCS Office or LakeChapalaSociety.com  
MEMBERS ONLY. Registration requires payment. There is no refund.  
We will follow COVID protocols with no exception.

## ATTENTION BIBLIOPHILES

By Cate Howell

This is the 3rd column exploring the wide variety of books and topics available at the LCS library. If you are new at lakeside, this is definitely a place you will want to explore. As far as we know, we are the largest English language library in Latin America, with a wide selection of books and subjects to choose from.

The middle room of our library has a section called "New Arrivals." These are books that are either recent releases, of which we are fortunate enough to have been able to get a copy, or other books that are new to our library but may have been in print for a while. Often these are books by popular authors that members have been asking for. Since we rarely purchase books, we have to hope that some kind member will give us just the ones we've been waiting for. More of our members read fiction than non-fiction, and there are probably two or three times as many books on the fiction side as on the non-fiction side of the New Arrivals shelves. Stop in to see our best new additions to the collection.

Those who enjoy mysteries and crime solving have hundreds of choices. In addition to a True Crime section (365.14) in the non-fiction collection, we have dozens of well-loved and well-read authors of crime fiction. Many are about American cops or private detectives, others deal with life and death in foreign lands, such as Sweden, Italy, England, Scotland, Botswana, Russia, and assorted others. We have a large collection of early British crime stories, by authors like Agatha Christie, Raymond Chandler, P.D. James, Anne Perry, P.G. Wodehouse, Robert Barnard, Rex Stout, M.C. Beaton, Andrew Greeley, John LeCarre, and Dorothy L. Sayers. There is also a related genre called Thriller/Intrigue, which has books that deal with international intrigue, military intelligence and suspense, political or religious misbehavior, terrorism, and other assorted types of bad behavior. Many books may overlap between the Mystery/Suspense and the Thriller/Intrigue genres, so keep an open mind when you are browsing our collection online. No matter what your reading tastes, you can probably find just the writer you've been looking for, so go for it!

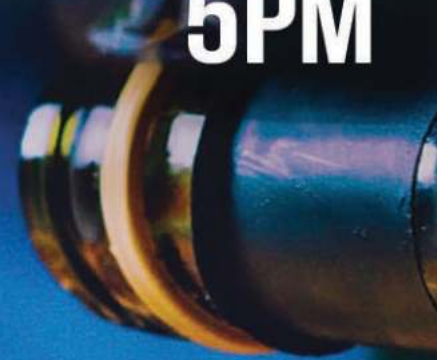


5th Annual LCS

# TEQUILA TASTING

30 DIFFERENT TYPES  
OF TEQUILA

SEPT  
10  
2:30  
5PM



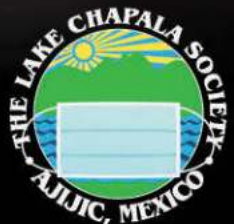
UNLIMITED TASTING

10 different distributors  
Appetizers included  
in the price of admission

Tequila available for purchase with cash or credit card the day of the event

Friday, September 10th  
From 2:30 to 5:00 PM  
Entrance \$300 per person  
At Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society  
Office 10:00 am - 1:30 pm  
Monday through Saturday,  
or at [LakeChapalaSociety.com](http://LakeChapalaSociety.com)



**Niños Incapacitados  
would like to recognize  
and thank  
Aneberries  
for their  
amazing support and  
very generous donation!**

Represent the exporters of fresh Berries from Mexico to facilitate exports, guarantee food safety, encourage, promote and defend trade and the opening of new markets.

**11<sup>mo</sup>** CONGRESO INTERNACIONAL **Aneberries**

Aneberries held their Second Annual 5k Run in Guadalajara on July 28, 2021. This charity run raised a significant donation presented to Niños Incapacitados at the Business Conference on July 29, 2021. Aneberries commitment to its membership and quality of product is further evident in their commitment to Community Service. It is Niños Incapacitados honour to be the recipient of these efforts this year.



For all their hard work and dedication, we would like to express our Heartfelt Thanks the following people:

**Ing. Jose Luis Bustmante Fernandez**  
Chairman of the Board of Directors of Aneberries and Associated Companies  
**Araceli Patricia**  
Administration and Finance and Her Team  
**David Nuno**  
Race Administrator, TIM3  
**AND**  
**All the 5K Aneberries Runners**



# Chapala's 20th Century Properties protected by the National Institute of Fine Arts and Literature (INBAL) Second part

By Alberto Paz Bustamante

Silence. "In my gardens, in my houses, I have always tried to ensure that the placid murmur of silence prevails, and that silence sings in my fountains". Luis Barragán 1

The relationship between architecture and culture is intrinsic. From the moment a building is conceived, the architect plans and sketches within a historical context, at the end of the construction, the building, as if it were an antenna, becomes a source of data that transmits the ideas with which it was projected, data related to the cultural environment of the area, with its geographical environment, with the landscape.

(Cantillo, 2013), comments in this regard: "... [the buildings] tell us about the values that a certain society accepted or accepts and promotes, and at the same time, they freeze the time of their birth, belonging to the past from the moment they begin to be built".

**6. Villa Robles León: Architect: Unknown.** Remodeling: Luis Barragán (Guadalajara 1902, CDMX 1988) and Ignacio Díaz Morales (Guadalajara 1905, Guadalajara 1992). Address of the building: Calle Ramón Corona 14. Chapala Centro, C.P. 45900. Villa Robles León has no clear date of construction. It was remodeled in 1930 by Luis Barragán and Ignacio Díaz Morales, graduates of the Escuela Libre de Ingenieros de Guadalajara, for the notable Guadalajara lawyer Emiliano Robles León (1888-1961) whose clients included Luis Barragán's father. The estate is currently in serious disrepair.

**7. Former Chapala Train Station: Architect: Guillermo de Alba** (Mexico City 1874, Mexico City 1935). Address of the building: Av. González Gallo 1500, Colonia Las Redes, Chapala, C.P. 45915. Period of construction from 1917 - with the economic support and cultural management of Paul Christian Schejtnan — to 1920 when it was founded on April 8. The station represents modernism and the influence of the Chicago School where De Alba took influences and built it with great expectations surpassing in size and beauty the Guadalajara train station, nowadays it is the González Gallo Cultural Center.



**8. Barragán House: Design: Luis Barragán** (Guadalajara 1902, CDMX 1988) and assistance of Juan Palomar y Arias (Guadalajara 1894, 1987). Address: Avenida Madero 411, 45900 Chapala. Luis Barragán's architecture has evolved in a remarkable way, his life and experience can be basically divided into three stages: the first stage (traditional) between 1926 and 1931, the second (rationalist stage) from 1932 to 1940 and the last (maturity stage) from 1940 to 1981.

It is in the second stage, where this house is transformed. In 1932, Luis Barragán invited Juan Palomar and his girlfriend Carol Outcult to spend a season in Chapala with the purpose of intervening the house that Luis inherited from his parents on Madero Av-

enue, according to the words of his son Juan Palomar Vereá "it was not a "remodeling" nor a "restoration" it was the total transformation of the house into a masterpiece, in a fraternal collaboration between the three characters" 3

**9. Chapel of Our Lady of Lourdes: Design and construction: Architect Juan Palomar y Arias** (Guadalajara 1894-1987) and Engineer Luis Ugarte Vizcaíno (Guadalajara 1877-1974). Address: Terraza de Lourdes 25, Lourdes, 45900 Chapala. Construction period from March 1940 to August 1941. With the

support of the chapel's presbyter and Antonio de Alba and the support of a large number of sponsors from prominent families of Guadalajara who had homes in Chapala, the chapel construction project was successful.

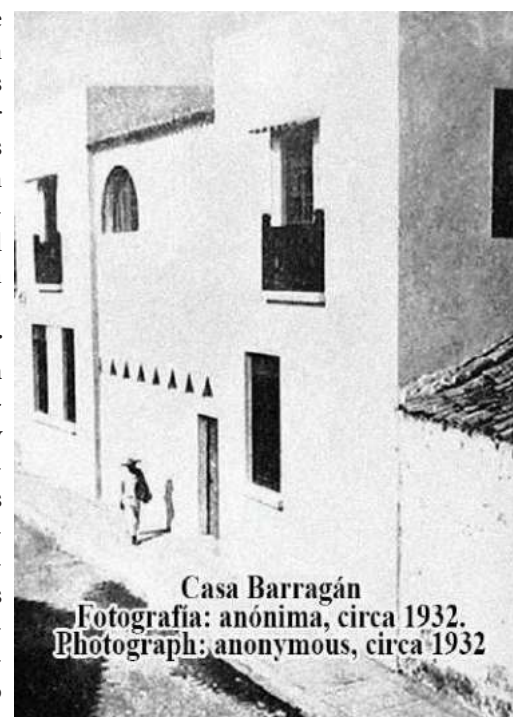
**10. Old Municipal Government of Chapala: Architect: Unknown.** Address: Av. Francisco Ignacio Madero 202, Chapala Centro, 45900 Chapala. During the presidency of Manuel Capetillo Villaseñor (1905-1909) the construction of the building took place. Capetillo arranged and expedited the sale of the base of San Miguel Hill for this purpose. During the course of a century the building suffered severe damages mainly due to the proximity of the building to the hill and its movements.

Later, during the administration of Alberto Alcantar Medeles (1998-2000) forced the relocation of the government offices, the restoration began in 2007 and the building was inaugurated as a cultural center with space for exhibitions and an auditorium. 4

**Conclusion:** This article shows five more estates out of a total of 25 historic estates protected by INBAL in Chapala as of 2019. The reflection around the lakeside architecture is that the people who built these estates are people who deeply loved Chapala, architects, engineers, painters, writers, local and foreign cultural managers, all of them left their hearts in Chapala.

## References

- Barragán Luis, *Ceremonia de Premiación del Premio Pritzker, Dumbar-ton Oaks, Estados Unidos, 1980.*
- 2 Burton, T. (2020) "If Walls Could Talk: Chapala's historic buildings and their former occupants". Sombrero Books, Canada
- 3 <https://www.informador.mx/ideas/Chapala-primera-de-las-cuatro-casas-que-Luis-Barragan-hizo-para-si-mismo--20190710-0049.html>. Julio 2019. Recuperado: junio 2021.
- 4 *Ibid.* p. 33
- Burton, T. (2020) "If Walls Could Talk: Chapala's historic buildings and their former occupants". Sombrero Books, Canada
- Palacios Granados, J. M., González Moreno, J. P., & Morales Pinzón, J. (2017). *Centro de eventos metropolitano de Bogotá:(CEM BOG)*
- Vargas Aragón, L. A. (2020). *Luis Barragán. Agua, Paisaje y Arquitectura.*



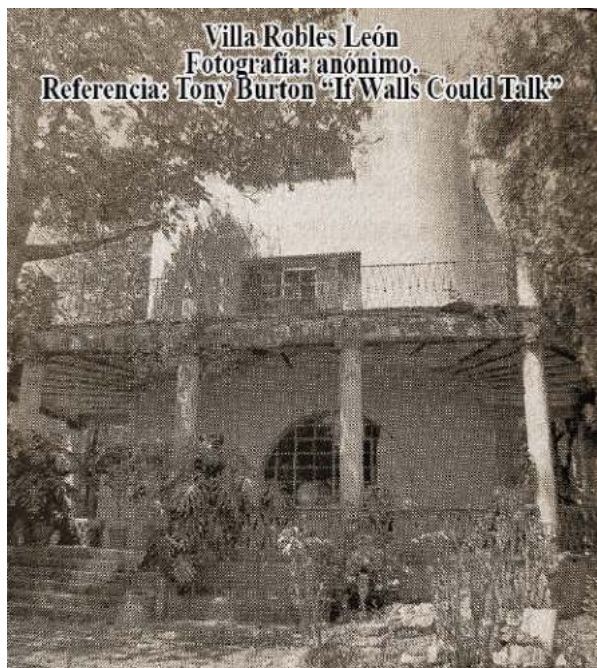


Silencio. “En mis jardines, en mis casas, siempre he procurado que prive el plácido murmullo del silencio, y que en mis fuentes cante el silencio” Luis Barragán 1

La relación entre arquitectura y cultura es intrínseca. Desde que un inmueble es concebido, el arquitecto planea y bosqueja dentro de un contexto histórico, al concluir la construcción, el inmueble, como si semejase una antena, se vuelve una fuente emisora de datos que transmite las ideas con las que fue proyectado, datos relacionados con el ambiente cultural de la zona, con su entorno geográfico, con el paisaje.

(Cantillo, 2013), comenta al respecto: “... [los inmuebles] nos hablan de los valores que una determinada sociedad aceptó o acepta y promueve, y al mismo tiempo, congelan ese tiempo de su nacimiento perteneciendo al pasado desde el momento en que comienzan a ser construidos”.

**6. Villa Robles León: Arquitecto: Desconocido. Remodelación: Luis Barragán** (Guadalajara 1902, CDMX 1988) e Ignacio Díaz Morales (Guadalajara 1905, Guadalajara 1992). Domicilio del inmueble: Calle Ramón Corona 14. Chapala Centro, C.P. 45900. Villa Robles León no tiene una fecha clara de construcción. Fue remodelada en 1930 por Luis Barragán e Ignacio Díaz Morales graduados de la Escuela Libre de Ingenieros de Guadalajara, para el notable abogado tapatío Emiliano Robles León (1888-1961) cuyos clientes incluían al padre de Luis Barragán. Actualmente la finca se encuentra en un grave deterioro.



Villa Robles León  
Fotografía: anónimo.  
Referencia: Tony Burton “If Walls Could Talk”

**7. Antigua Estación de Trenes de Chapala: Arquitecto: Guillermo de Alba** (Ciudad de México 1874, Ciudad de México 1935). Domicilio del inmueble: Av. González Gallo 1500, Colonia Las Redes, Chapala, C.P. 45915. Periodo de construcción de 1917 - con el apoyo económico y la gestión cultural de Paul Christian Schejtnan - a 1920 año en que se fundó el 8 de abril. La estación representa el modernismo y la influencia de la Escuela de Chicago donde De Alba tomó influencias y la construyó con grandes expectativas superando en tamaño y belleza a la estación de trenes de Guadalajara, actualmente es el Centro Cultural González Gallo.

**8. Casa Barragán: Diseño: Luis Barragán** (Guadalajara 1902, CDMX 1988) y asistencia de Juan Palomar y Arias (Guadalajara 1894, 1987). Domicilio: Avenida Madero 411, 45900 Chapala. La arquitectura de Luis Barragán ha evolucionado de manera notable, su vida y su experiencia se pueden dividir básicamente en tres etapas: la primera etapa

(tradicional) comprendida entre los años 1926 y 1931, la segunda (etapa racionalista) va desde 1932 hasta 1940 y la última (etapa de madurez) de 1940 hasta 1981.

Es en la segunda etapa donde esta casa es transformada. En 1932 Luis Barragán invitó a Juan Palomar y a su novia Carol Outcult a pasar una temporada en Chapala con el propósito de intervenir la casa que Luis heredó de sus padres en la avenida Madero, de acuerdo a las palabras de su hijo Juan Palomar Vereá “no fue una “remodelación” ni una “restauración” fue la transformación total de la casa en una obra maestra, en una fraterna colaboración entre los tres personajes” 3

**9. Capilla de Nuestra Señora de Lourdes: Diseño y construcción: Arq. Juan Palomar y Arias** (Guadalajara 1894-1987) e Ing. Luis Ugarte Vizcaíno (Guadalajara 1877-1974). Domicilio: Terraza de Lourdes 25, Lourdes, 45900 Chapala. Periodo de construcción de marzo de 1940 a agosto 1941. Con el apoyo del presbítero de la capilla y de Antonio de Alba el y el apoyo de un gran número de patrocinadores de familias prominentes de Guadalajara las cuales tenían casa en Chapala, el proyecto de la construcción de la capilla fue exitoso.



Capilla de Nuestra Señora de Lourdes  
Fotografía: J. González, circa 1940.  
Chapel of Our Lady of Lourdes. Photograph: J. González, circa 1940.

**10. Antiguo Palacio Municipal de Chapala: Arquitecto: Desconocido.** Domicilio: Av. Francisco Ignacio Madero 202, Chapala Centro, 45900 Chapala. Durante la presidencia de Manuel Capetillo Villaseñor (1905-1909) se realizó la construcción del edificio. Capetillo gestionó y aceleró la venta de la base del cerro de San Miguel para tal propósito. Durante el transcurso de un siglo el edificio sufrió afectaciones severas debidas principalmente a la cercanía del inmueble al cerro y sus movimientos. Posteriormente durante la administración de Alberto Alcantar Medeles (1998-2000) forzó la re ubicación de las oficinas gubernamentales, la restauración inició en 2007 y el inmueble se inauguró como centro cultural con espacio para exposiciones y un auditorio. 4

**Conclusión:** En este artículo se muestran 5 fincas más de un total de 25 fincas históricas protegidas por el INBAL en Chapala al año 2019. La reflexión entorno a la arquitectura de la ribera es que la gente que construyó dichas fincas es gente que amó profundamente a Chapala, arquitectos, ingenieros, pintores, escritores, gestores culturales locales y extranjeros todos ellos dejaron el corazón en Chapala.

### Referencias

- Burton, T. (2020) “If Walls Could Talk: Chapala’s historic buildings and their former occupants”. Sombbrero Books, Canada
- Palacios Granados, J. M., González Moreno, J. P., & Morales Pinzón, J. (2017). Centro de eventos metropolitano de Bogotá: (CEM BOG)
- Vargas Aragón, L. A. (2020). Luis Barragán. Agua, Paisaje y Arquitectura.



## HOW TO DISPOSE OF YOURSELF ONCE YOU'RE GONE

By Margaret Van Every

It was easy to check the box that offered cremation because the only alternative was far less attractive. You could either make an ash of yourself or occupy a plot of earth forever while rotting in a sealed box. Most of us probably agree that land should serve a better purpose. The problems with cremation are air pollution and, in Mexico, that there's no gathering place for the family reunion on the Day of the Dead.

Cemetery burial implies preservation of identity and requires a marker so descendants can, if in the neighborhood, stand upon the grave and think "poor Yorick" thoughts. You'll need a reservation and a worm-resistant coffin. You must pay for the plot, box, and stone in advance, plus transportation to the cemetery. Then there's grass, flowers, perhaps an evergreen to garnish the stark mound. These require maintenance unto perpetuity, which with luck may translate into five years, for they will evict you from your ephemeral resting place, toss you into the communal bone dump, and deposit fresher flesh in your vacated space. But unless you've already secured a burial plot locally, these considerations are moot because Lakeside cemeteries are reportedly full. Nonetheless, the Jewish cemetery twenty minutes away in Ixlahuacán de los Membrillos welcomes the deceased of all faiths. How ironic that it was formed when Jews were denied burial in Catholic cemeteries.

Because disposal of final remains is a profitable business if limited to burial or cremation, the consumer is denied other options, among which are the following:

- green or natural burial
- sea burial
- sky burial
- cryopreservation
- corporeal gemification

With green or natural burial, feeding worms the mortal coil is the approved choice. No embalming allowed, no stone marker, no air pollution. You yield to the way of all flesh speedily, dust direct to dust, though some natural burials permit a simple cotton shroud or biodegradable coffin of recycled paper. On going under, you join Mortals Anonymous and immediately dissolve all class, race, and gender differences. In the meantime you are walking compost, proud to give back to your planet, making up for years of gross consumption. Green burial is against the law in Mexico unless you are indigenous.

With sea burial, you make yourself a tasty tidbit in the primordial soup from whence all life emerged. This

approach requires a friend with a boat to drive you to the beach and launch you out aways. Maybe best to tie a message to your big toe explaining your drifting is intentional so please do not call the Coast Guard.

Sky burial is an oxymoron, the exact opposite of a burial, namely defenseless exposure under the great canopy of the heavens. Here you offer yourself to large carrion birds — condors and vultures — that feast on fresh flesh and you sustain aerial life as you fertilize the earth. A butcher who includes humans in his trade will cut you into bite-size chunks your toothless feathered friends can manage. This method is preferred in dry mountainous regions above the tree line where flesh would dry out without decomposing and the ground is too rocky for burial. Also trees can't grow in high elevations, which precludes cremation in places like Tibet, Mongolia, parts of India, and the Andes.

Cryopreservation. Some say the world will end in fire, but a poet named Frost thought ice is also nice and would suffice. At a savings over freezing the entire body, you can now freeze only your severed head and have it maintained in a lab at a very low temperature until technology discovers how to download the contents of your brain to a USB. No kidding. They're still working on it but once they've solved the USB part, they'll then have to sort out which of all your thoughts were worth saving. Considered quackery except by extreme narcissists.

Corporeal gemification. You've always been told you were a gem. Now you can materialize that metaphor and convert your useless cremains into a diamond. This is possible because carbon is the second-most-abundant atomic element in the body, and diamonds are made of crystallized carbon under extreme heat and pressure. There are numerous approved labs for this practice, and people have been successfully diamondizing themselves for several decades.

Do you really want to consign your ashes to an urn on the mantelpiece of heirs who just can't bring themselves to dispose of them? Becoming a diamond costs less than a funeral and burial up north — a mere \$3,000 to \$9,000. All you need do is provide at least a pound of your cremains (more for larger carats) to a lab that grows diamonds, specify the number of carats you want to be, select a setting for the gem you'll become, and pay. The lab will accomplish in a few weeks what took Mother N. millions of years. Unfortunately, you'll never get to admire the final result and it's not returnable.



## CÓMO PARTIR UNA VEZ QUE TE HAYAS IDO

Por Margaret Van Every

Era más fácil marcar la casilla de la cremación porque la otra opción era mucho menos atractiva. Podías convertirte en cenizas u ocupar una parcela de tierra para siempre mientras te pudres en una caja sellada. La mayoría de nosotros probablemente esté de acuerdo en que la tierra debería servir para algo mejor. Los problemas de la incineración son la contaminación del aire y, en México, que no hay un lugar de encuentro para la reunión familiar en el Día de los Muertos.

La inhumación en el cementerio implica la preservación de la identidad y requiere una lápida para que los descendientes puedan, si están en el vecindario, pararse sobre la tumba y pensar en el “pobre Yorick”. Necesitarás un espacio y un ataúd resistente a los gusanos. Hay que pagar por adelantado la parcela, la caja y la lápida, además del transporte al cementerio. Adicionalmente, hay que pagar el césped, las flores y quizás un árbol de hoja perenne para adornar el montículo. Esto requiere un mantenimiento a perpetuidad, que con suerte puede traducirse en cinco años, ya que te desalojarán de tu efímero lugar de descanso, te arrojarán al vertedero de huesos comunal y depositarán carne más fresca en tu espacio vacante. Pero, a menos que ya se haya asegurado una parcela de enterramiento en la localidad, estas consideraciones son discutibles porque los cementerios de la zona están al parecer llenos. No obstante, el cementerio judío que se encuentra a veinte minutos de distancia, en Ixlahuacán de los Membrillos, acoge a los difuntos de todas las confesiones. Resulta irónico que se creara cuando a los judíos se les negaba el entierro en los cementerios católicos.

Como la eliminación de los restos mortales es un negocio rentable si se limita a la inhumación o a la incineración, al consumidor se le niegan otras opciones, entre ellas

- » entierro verde o natural
- » entierro en el mar
- » entierro en el cielo
- » criopreservación
- » gemificación corpórea

Con la inhumación verde o natural, la alimentación de los gusanos del rollo mortal es la opción aprobada. No se permite el embalsamamiento, no se marca con piedras, no se contamina el aire. Se cede al camino de toda la carne rápidamente, polvo directo al polvo, aunque algunos entierros naturales permiten una simple mortaja de algodón o un ataúd biodegradable de papel reciclado. Al sumergirte, te unes a Mortales Anónimos e inmediatamente se disuelven todas las diferencias de clase, raza y género. Mientras tanto, eres un abono andante, orgulloso de devolver al planeta lo que has consumido durante años. El entierro verde está en contra de la ley en México, a menos que seas indígena.

Con el entierro en el mar, te conviertes en un sabroso bocado en la sopa primordial de la que surgió toda la vida. Este método requiere un amigo con un barco que te lleve a la playa y te lance al mar. Tal vez sea mejor atar un mensaje a tu dedo gordo del pie explicando que tu deriva es intencional, así que por favor no llames a la Guardia Costera.

El entierro en el cielo es un oxímoron, lo contrario de un entierro, es decir, la exposición indefensa bajo el gran dosel de los cielos. Aquí te ofreces a las grandes aves carroñeras -condores y buitres- que se dan un festín de carne fresca y mantienes la vida aérea mientras fertilizas la tierra. Un carnicero que incluye a los humanos en su oficio te cortará en trozos del tamaño de un bocado que tus desdentados amigos emplumados pueden manejar. Este método se prefiere en las regiones montañosas secas por encima de la línea de árboles, donde la carne se secaría sin descomponerse y el suelo es demasiado rocoso para enterrarla. Además, los árboles no pueden crecer en zonas elevadas, lo que impide la cremación en lugares como el Tíbet, Mongolia, partes de la India y los Andes.

Criopreservación. Algunos dicen que el mundo se acabará en el fuego, pero un poeta llamado Frost pensó que el hielo también es bonito y sería suficiente. Con un ahorro respecto a la congelación de todo el cuerpo, ahora se puede congelar sólo la cabeza cortada y mantenerla en un laboratorio a una temperatura muy baja hasta que la tecnología descubra cómo descargar el contenido del cerebro en un USB. No es broma. Todavía están trabajando en ello, pero una vez que hayan resuelto la parte del USB, tendrán que resolver cuáles de todos tus pensamientos merecen ser guardados. Se considera charlatanería, excepto para los narcisistas extremos.

Gemificación corporal. Si siempre te han dicho que eres una gema. Ahora puedes materializar esa metáfora y convertir tus inútiles cenizas en un diamante. Esto es posible porque el carbono es el segundo elemento atómico más abundante en el cuerpo, y los diamantes están hechos de carbono cristalizado bajo calor y presión extremos. Existen numerosos laboratorios autorizados para esta práctica, y la gente lleva varias décadas diamantando con éxito. ¿De verdad quiere que sus cenizas queden en una urna en la repisa de la chimenea de unos herederos que no se atreven a deshacerse de ellas? Convertirse en un diamante cuesta menos que un funeral y un entierro en el norte: apenas entre 3,000 a 9,000 dólares. Todo lo que tiene que hacer es entregar al menos medio kilo de sus cenizas (más para los quilates más grandes) a un laboratorio que cultiva diamantes, especificar el número de quilates que quiere ser, seleccionar un engaste para la gema en la que se convertirá y pagar. El laboratorio logrará en unas semanas lo que la Madre Naturaleza tardó millones de años. Por desgracia, nunca podrás admirar el resultado final y no se puede devolver.

# We All Deserve a Chance

By Alfredo Pérez

# Todos merecemos una oportunidad.

Por Alfredo Pérez

Our reality keeps changing at a dizzying pace. We can see opportunities appear and disappear very quickly, so we must keep our eyes and ears tuned both inward and outward.

One of the blinders that can blind us is a lack of self-confidence. The insecurity that stains the steps we take and does not allow us to develop our full potential, but there is always a light on the path that allows us at times to that there are open doors, friendly hands, hearts willing to share.

Those doors, those hands, those hearts have provided countless students with the financial aid that allows them to finish their studies, to become professionals, specialists in their chosen field of development; “Fulfilling our dream” as Yesica, a student of TecMM in Chapala said in an interview. She is a recent graduate of Computer Systems Engineering, mother of two children, a hard worker.

Yesica shared with us the economic, health and family problems she faced during her studies. She said that the desperation and hopelessness she felt when everything came crashing down on her made her want to drop out of college on several occasions. She did not have much support from her close circle, on the contrary, they advised her to give up the idea of growing, preparing, learning, becoming what she wanted, and providing more opportunities for her and her family.

This is where those nameless hearts came to her support through the LCS Student Support Program, because Yesica always kept in her mind and in her heart the conviction that ‘someone believes in me. That became her driving force to the point that she managed to finish college despite everything, and now she can be the example she dreamed of for her children and others. Now she can see new opportunities, and perhaps in the future, become someone else’s support.

She credits her achievement to those who believed in her, for they were her lighthouse when her ship was drifting. Thank you to those who donate to the LCS Student Aid program. Thank you, because together we can all help our communities enrich their lives.



Nuestra realidad sigue cambiando de manera vertiginosa. Podemos ver las oportunidades aparecer y desaparecer muy rápido. Por lo que debemos tener los ojos y los oídos atentos tanto al interior como al exterior.

Uno de los antifaces que puede cegarnos es la falta de confianza en uno mismo. La inseguridad que mancha los pasos que

damos y que no permite desarrollar todo nuestro potencial. Pero, siempre hay una luz en el camino que nos permite ver por momentos que hay puertas abiertas, manos amigas, corazones dispuestos a compartir.

Esas puertas, esas manos, esos corazones han dotado a un sinnúmero de estudiantes de la ayuda financiera que les permite dar el empujón para terminar sus estudios, convertirse en profesionistas, en especialistas del campo de desarrollo elegido;” Cumplir nuestro sueño” como bien dijo Yesica, una estudiante del TecMM en Chapala en una entrevista. Ella es recién graduada de la carrera de Ingeniería en sistemas computacionales, madre de dos hijos, trabajadora.

Yesica compartía con nosotros de los problemas económicos, de salud y familiares a los que se enfrentó durante la carrera. Decía que la desesperación y la desesperanza que sentía cuando todo se le venía encima, la hicieron querer abandonar la universidad en varias ocasiones. No tuvo mucho apoyo de su círculo cercano, al contrario, le aconsejaban dejar de lado la idea de crecer, prepararse, aprender, convertirse en lo que ella quería, y que le traería aun más oportunidades para ella y su familia.

Aquí es donde esos corazones sin nombre entraron en su apoyo a través del Programa de Apoyo Estudiantil de LCS, pues, el tener, Yesica, en su mente y en su corazón el convencimiento de que alguien creía en ella se convirtió en su motor. Hasta el punto de que logró terminar la universidad a pesar de todo, y ahora puede ser el ejemplo que ella soñaba para sus hijos y para otros. Ahora ella puede ver oportunidades nuevas, y quizá en el futuro, convertirse en el apoyo de alguien más.

Su logro lo adjudica a aquellos que creyeron en ella, pues fueron su faro cuando su barco iba a la deriva. Gracias a quiénes donan para el programa de Apoyo Estudiantil. Gracias, porque podemos todos juntos ayudar a nuestras comunidades a enriquecer sus vidas.

# Differences Between a Lawyer Mediator & Notary in Mexico

By Mtro. Felipe González

Legal activity is complex, and is regulated differently in each of the countries of the world. Even in countries as close as Mexico and the United States there is no exception as the differences between the regulations for the legal practice in each of these countries are significant. Proof of this is the mandatory collegiate membership of professionals.

Compulsory collegiate membership implies that when a person graduates from law school, he/she must join an association of other lawyers, as happens in the United States. There the person graduated from the university must submit a mandatory application to join the bar association of his/her state (The Bar Association) and once they are admitted they must act in accordance with the ethical and professional guidelines of the bar, otherwise they may be expelled. (Disbarred)

On the other hand, when a person graduates from law school in Mexico, he/she is issued the necessary documents by the university and a Secretary of State. With these, that person can now represent other persons before the various courts and tribunals that exist throughout the country, regardless of the subject matter or jurisdiction of each of the jurisdictional bodies, however, they cannot perform more specialized functions, such as those performed by a Notary Public or a Mediator.

Notwithstanding the foregoing, when a lawyer in Mexico wants to specialize in something, he/she can choose the branch of Notary Law, in which membership is mandatory (only to be a notary, people who work in a notary office do not have to have any degree), and each state of México has its own college. In the case of Jalisco that is the "College of Notaries of the State of Jalisco" which was created by Decree of the executive branch of the State of Jalisco. Lawyers who wish to practice as a notary must join the college, pass the corresponding exams, and wait for a notary position to open. When it is granted, all acts celebrated by the notary are constantly reviewed to ensure they

are legitimate and in accordance with the law. In case irregularities are detected, the notary could lose his Fiat (Notary License), which would be equivalent to a lawyer being expelled from the Bar in the United States.

It is important to point out, that the notary is not an authority, but he/she exercises acts of "public faith", which means that when a legal act is executed (purchase and sale of real estate, constitution of a civil or mercantile company, Will, etc.) the authorities and third parties are given the certainty that such act occurred on the date and in the manner drafted by the notary.

Finally, lawyers (or any other person with a bachelor's degree) can specialize in another branch of law, alternative dispute resolution mechanisms, which involves further preparation after leaving law school, constant updating, and passing the exams set by the authority that issues the certifications, in order to be accredited.

These specialists can act as mediators, conciliators or arbitrators, to try to solve or prevent conflicts between people so that they can resolve their controversy without the need to go to the courts.

In conclusion, a lawyer can provide legal advice, draw up private contracts and represent people in the different judicial bodies of the national territory, a notary attests and certifies that the legal acts that he/she celebrates are valid, and a mediator supports people to prevent a conflict or has it resolved in a more expeditious manner, without the need to go before a judicial body.

It is very important to take into account these differences that exist between the different persons that execute a specific function generating legal acts, since depending on the need that the person has, it will be the specialist whom he/she will need to seek out.



**Felipe González**  
Attorney At Law



Member of:



Legal Services



Property Management



Tenant Screening

376 688 4563

Ramón Corona 11A, Ajijic

Monday to Friday 8:30am to 4:30pm Saturdays 8:30am to 2:00pm

info@felipejgonzalez.com

@Mtro. Felipe González

# Diferencias entre un abogado mediador y notario en México

Por Mtro. Felipe González

La actividad jurídica es compleja, y se regula de manera diferente en cada uno de los países del mundo, en países tan cercanos como México y Estados Unidos no es la excepción, las diferencias entre las regulaciones para el ejercicio jurídico en cada uno de los países son abismales, y prueba de ello es la colegiación obligatoria de los profesionistas.

La colegiación obligatoria implica, que cuando una persona se gradúa de la facultad de derecho, se debe de incorporar a una Asociación que agrupa a otros abogados, tal y como ocurre en Estados Unidos, en donde la persona egresada de la universidad tiene que presentar obligatoriamente su solicitud para ingresar al colegio de abogados de su Estado (The Bar Association) y una vez que son admitidos tienen que actuar apegados a los lineamientos éticos y profesionales del colegio, porque de lo contrario pueden ser expulsados. (Disbarred)

En cambio, cuando una persona se gradúa de la facultad de derecho en México, se le expide por parte de la Universidad y una secretaría de Estado los documentos necesarios, con los cuales esa persona ahora puede representar a otras personas ante los diversos tribunales y juzgados que existen en todo el país, sin importar la materia o la competencia de cada uno de

los órganos jurisdiccionales, sin embargo, no pueden realizar funciones más especializadas, como las que realiza un Notario o un Mediador.

No obstante lo anterior, cuando un abogado en México quiere especializarse en algo, puede escoger la rama del Derecho Notarial, en la cual si es obligatoria la colegiación (únicamente para ser Notario, las personas que trabajan dentro de una Notaría no es obligatorio que tengan título alguno), y cada estado de la república cuenta con su propio colegio, en el caso de Jalisco es el "Colegio de Notarios del Estado de Jalisco" que fue creado mediante un Decreto por parte del poder ejecutivo del Estado de Jalisco. Los abogados que deseen ejercer la función de Notario, deben ingresar al colegio, aprobar los exámenes correspondientes, esperar a que se abra una plaza notarial, y cuando esta les sea otorgada, están en constante revisión de que todos los actos que se celebren por el Notario sean legítimos y estén apegados a derecho, en caso de que se detecten irregularidades el Notario podría perder su Fiat (Licencia de Notario), lo que equivaldría a que a un abogado lo expulsen de la Barra en Estados Unidos.

Es importante señalar que el Notario no es ninguna autoridad, pero ejerce actos de "fe pública", esto quiere decir, que al celebrar un acto jurídico (Compra venta de inmueble, Constitución de Sociedad Civil o Mercantil, Testamento, etc.) se da la certeza a autoridades y terceros de que ese acto ocurrió en la fecha y en la manera que lo redacta el Notario.

Finalmente, los abogados (o cualquier otra persona con grado de licenciatura) pueden especializarse en otra rama del derecho, que son los mecanismos alternativos de resolución de conflictos, que implica más preparación posterior a la salida de la facultad, actualización constante, así como aprobar los exámenes que aplica la autoridad que emite las certificaciones, para estar acreditado para ejercer esta especialización.

Estos especialistas pueden ejercer como mediadores, conciliadores o árbitros, para tratar de solucionar o prevenir conflictos entre las personas y que estas puedan resolver su controversia, sin la necesidad de acudir a los órganos jurisdiccionales.

En conclusión, un abogado puede brindar asesoría jurídica, elaborar contratos privados y representar a las personas en los distintos órganos judiciales del territorio nacional, un notario da fe y certeza de que los actos jurídicos que celebra, y un mediador apoya a las personas a prevenir un conflicto o ha que este se resuelva de manera más expedita, sin la necesidad de acudir ante un órgano judicial.

Es muy importante tener en cuenta estas diferencias que existen entre las diferentes personas que ejecutan una función específica generadora de actos jurídicos, ya que dependiendo de la necesidad que tenga la persona, será el especialista con el que deberá acudir.



**Servicios Aguilar**

**We offer:**

- Pain
- Waterproofing
- Plumbing
- Drywalls for residencial or commercial, etc.

**20 years experience**

We work on interior and exterior finishes, we patch and plaster just like the rest of the wall.

We apply painters tape plus similar protectors on doors, windows and other surfaces before painting.

Several years of experience painting in Canada.

Bilingual (spanish & English)



# The Regatta del Globos Returns

By Carol L. Bowman



Hooray! Just one more sign that perhaps life Lakeside may be returning to something resembling normal, when decades-old traditions prepare to resume with a few slight modifications. I have checked with the event co-coordinator, Ricardo (*Chicle*) González and he informed me of the “uplifting” news. The *Regatta del Globos*, cancelled

last year as was everything else due to the pandemic, is set to send-off paper, hot-air balloons into the sky in its historic tradition on Saturday, September 11, 2021.

The event which has kicked off the fall festival season beginning with Mexican Independence Day on September 16, for the past six decades, has been given the green light to advance by officials of the Government of Chapala. It will

take place in its long time venue, the soccer field on Calle Revolución #83 in Ajijic.

Balloons will be prepared for send-off by each individual team between 2 and 3 p.m. on “Up and Away Day,” and will continue into the evening depending on all-important weather and wind conditions.

Ricardo said that there are 12 teams entering the competition this year, and they are all hard at work, creating and constructing their tissue paper creations, despite the late start due to the delay needed to evaluate the COVID situation and ability to hold the event safely. With increase in vaccinations locally, the government has made only two health stipulations for the event: everyone entering the grounds must wear a *cobreboca*, or facemask and all attendees must use hand sanitizer at appropriately placed stations.

These conditions are easily complied with and little to ask for the beloved *Regatta del Globos* to return. So mark your calendars for Saturday, September 11, and get to the field between 2 and 3pm to watch these magnificent, fragile constructions brighten the beautiful, September sky.

A complete history of the *Regatta del Globos* can be found in the September, 2019 edition of *Conexiones Magazine*.

## SAFE WATER FOR YOUR HOME



ChE. Roberto de Alba

contacto@kiritu.com

(33) 236 90 3 90



**Filtration & Soft water** For all your house. No hardness no turbidity, yellow water neither. **Filters & Softener**



**UV radiation** Potable & Drinking water. Sanitization for all your house and point of use. **Ultraviolet lamp**

**Pressurized water** Pretty god pressure in your shower, washer, toilet, sprinkles and sink **Pumps, Pressure tanks and VFD controllers**



**Disinfection** Fruit, Vegetables & Water **Ozone equipment**

**Deep Filtration** Secure and Drinking water. **Reverse Osmosis**

**SOFAS**

**PURCHASE A SOFA AND GET:**

**15% OFF** OR 

**ARDEN MUEBLES**  
By Maggie Garcia

**RESTRICTIONS APPLY\***

HIDALGO 222-A, RIBERAS DEL PILAR, CHAPALA  
MON TO SAT 10AM - 6PM  
WE ARE CLOSED WED AND SUN  
TEL: (376) 765 35 40

# The Symbol of Mexico

By Herbert W. Piekow

Although we often think that images of the Virgin of Guadalupe are the symbol of Mexico, it is the distinctive Mexican flag that is acknowledged by other nations. Mexican Independence is officially celebrated on September 16, and in preparation, we see ambulatory merchants along the *carretera*, in front of Soriana, WalMart and in public spaces. Cars proudly display fluttering Mexican *banderas* (flags) as they whiz along our narrow and congested roadways and yet, few of us living here, know the complex history of Mexico's national flag, even though we recognize its distinctive green, white and red vertical stripes with the eagle centered within the white stripe.

The Mexican flag looks much like the Italian flag, but the Mexican colors are slightly darker. The Italian flag, which is older, was first used by the Cisalpine Kingdom in 1797 and adopted as Italy's national flag in 1947. Mexico's current version was approved for the 1968 Olympic Games held in Mexico City, but according to Wikipedia it was not until the Congress of 1995 that today's flag received its official sanctions. "When the National Arms is reproduced on the reverse side of the National flag, the Mexican Eagle will appear



standing on its right talon, holding with the left one and the beak the curved serpent." Like Mexican history, the flag evolved becoming more complex with each rendition.

Well, perhaps the first rallying banner of The Virgin of Guadalupe as carried in 1810 by the followers of the Catholic Priest Miguel Hidalgo y Costilla was more complex, but like today's *bandera*, the Virgin of Guadalupe was recognized by every class of Mexicans and it did rally the revolutionaries as they began their 11-year struggle for Mexico's freedom from Spain and equality for all peoples of Mexico, no matter the circumstances of their birth or, blood lines. The dark-skinned Virgin of Guadalupe appealed to all Mexicans as she does today. However, she is a religious symbol not quite appropriate in the international arena of national flags.

In 1821, when Mexico finally gained independence the first tri color flag of white, green and red arranged diagonally with a gold star in the center became Mexico's official symbol. It was known as the Flag of the Three Guarantees. At the same time, Mexico had a second official banner to represent the Mexican Empire of Emperor Agustin de Iturbide. Both were similar with stripes of white for purity of the Roman Catholic faith, green for independence and red to represent union.

Today, the Mexican flag still uses these three original colors however, their meanings have change; red represents the blood of those Mexicans who died fighting for their country, green is for the hope of the Mexican nation and white represents the unity of all her citizens. In 1823, The European Eagle replaced the single star, in 1934, the Mexican Eagle displaced the European Eagle. It was not until 1995, that our current *Bandera de Mexico*, the one we see and use today, was officially adopted. The Mexican flag should be displayed for Mexican Independence Day, September 16, and on February 24, Flag Day. Now that you know the short version of the history of the Mexican flag, go out and purchase one and then proudly display it as symbol of unity with the Mexican people and their beautiful country.

## Moving to Lake Chapala Discount Coupon



Take up to \$500 off

And we donate 2% to LCS! \*

US / Canada: (915) 235-1951  
US cell: (520) 940-0481

**BestMexicoMovers.com**

**Better Process - Lower Prices**

\* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2021



# El símbolo de México

Por Herbert W. Piekow

Aunque a menudo pensamos que la imagen de la Virgen de Guadalupe es el símbolo de México, es la bandera mexicana la que es reconocida por otras naciones. La Independencia de México se celebra oficialmente el 16 de septiembre y en preparación vemos a los comerciantes ambulantes a lo largo de la carretera, frente a Soriana, WalMart y en espacios públicos. Los coches exhiben con orgullo las banderas mexicanas mientras recorren nuestras estrechas y congestionadas carreteras y, sin embargo, pocos de los que vivimos aquí conocemos la compleja historia de la bandera nacional de México, aunque reconocemos sus distintivas franjas verticales verdes, blancas y rojas con el águila centrada en la franja blanca.

La bandera mexicana se parece mucho a la italiana, pero los colores mexicanos son ligeramente más oscuros. La bandera italiana, más antigua, fue utilizada por primera vez por el Reino de Cisaplia en 1797 y adoptada como bandera nacional de Italia en 1947. La versión actual de México fue aprobada para los Juegos Olímpicos de 1968 celebrados en Ciudad de México, pero según Wikipedia no fue hasta el Congreso de 1995 cuando la bandera actual recibió su sanción oficial. "Al reproducirse el Escudo Nacional en el reverso de la Bandera Nacional, aparecerá el Águila Mexicana de pie sobre su garra derecha, sosteniendo con la izquierda y el pico la serpiente curva". Al igual que la historia de México, la bandera evolucionó volviéndose más compleja con cada interpretación.

Bueno, tal vez el primer estandarte de la Virgen de Guadalupe que portaron en 1810 los seguidores del sacerdote católico Miguel Hidalgo y Costilla era más complejo, pero al igual que la bandera de hoy, la Virgen de Guadalupe fue reconocida por todas las clases de mexicanos y sí congregó a los revolucionarios al iniciar su lucha de once años por la libertad de México de España y la igualdad para todos los pueblos de México, sin importar las circunstancias de su nacimiento o, líneas de sangre. La Virgen de Guadalupe, de piel oscura, atrajo a todos los mexicanos, como lo hace hoy. Sin embargo, se trata de un símbolo religioso que no es muy apropiado en el ámbito internacional de las banderas nacionales.

En 1821, cuando México obtuvo finalmente la independencia, la primera bandera tricolor de blanco, verde y rojo dispuestos en diagonal con una estrella dorada en el centro se convirtió en el símbolo oficial de México. Fue conocida como la Bandera de las Tres Garantías. Al mismo tiempo México tenía una segunda bandera ofi-

cial para representar al Imperio Mexicano del Emperador Agustín de Iturbide. Ambas eran similares con franjas de color blanco para la pureza de la fe católica romana, verde para la independencia y rojo para representar la unión. Hoy en día la bandera mexicana sigue utilizando estos tres colores originales, sin embargo, sus significados han cambiado; el Rojo representa la sangre de los mexicanos que murieron luchando por su país, el Verde es para la esperanza de la nación mexicana y el Blanco representa la unidad de todos sus ciudadanos. En 1823 el Águila Europea sustituyó a la estrella única, en 1934 el Águila Mexicana desplazó al Águila Europea. No fue hasta 1995 que se adoptó oficialmente nuestra actual Bandera de México, la que vemos y usamos hoy en día. La Bandera de México debe ser exhibida para el Día de la Independencia de México, el 16 de septiembre y el 24 de febrero, Día de la Bandera. Ahora que conoces la versión corta de la historia de la bandera de México, sal a comprar una y luego muéstrala con orgullo como símbolo de unidad con el pueblo mexicano y su hermoso país.

Enjoy  
30% better speech understanding  
mejor comprensión de las palabras

oticon

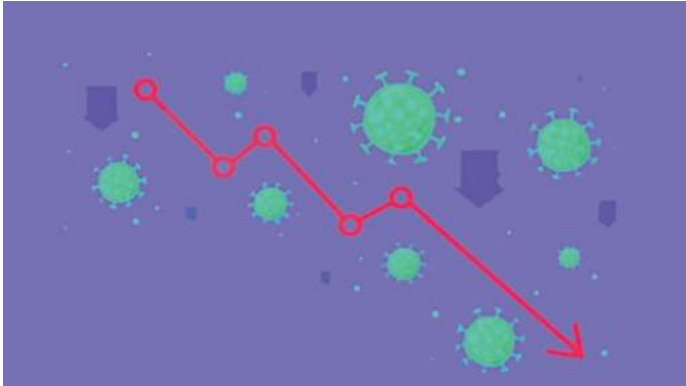
Carlos Alonso Flores M.D. (Licensed Audiologist)  
Médico Especialista en Audición Certificado  
Ced. Esp. 10394596 U.N.A.M.  
doctorcarlos@audiologia-auxiliares.com

Chapala MED  
Libramiento Chapala-Ajijic  
132 int. 21  
Plaza Interlago  
Tel (376) 766 5126/ (376) 766 4435

Clínica Luvare  
Av. Paseo de la Arboleda 950  
Colonia Jardines del Bosque,  
Gdl, JAL.  
Tel (33) 3122 2257/ (33) 3122 2266

# WRITINGS FROM WILKES

These writings are from the LCS Wilkes Center, or Biblioteca, a beehive of activity, Galeana 18 in Ajijic, two blocks from the LCS main campus. For 20 years, a cadre of volunteers have taught ESL to the Mexican Community, gratis. There are several levels of study. Volunteer teacher and author Carol Bowman recently asked her Level 4 students to try their hands at creative writing. We are proud to announce that Writings from the Wilkes will become a regular feature of this magazine. We will not edit these pieces as a way of demonstrating how much progress these talented, hard working students have made.



## **Impact of Covid 19 on Student Mental Health**

**By Maria Catalina Aldana Amaya.**

With this new strain of COVID 19, the return to the classroom is uncertain, and virtual education continues to be the possible educational modality. This essentially affects the weak, vulnerable and unprotected in society; those who need a school site to compensate for the economic and educational deficiencies of the home of origin.

Parents without sufficient financial resources to provide their children with technological tools and without time to dedicate to their children create a desolate family environment.

It has been the teachers who, assuming their responsibility, strive to rise to the occasion and make virtuality as face-to-face as possible to enhance the capabilities of their students. It is curious to perceive that the problems that afflict parents were assumed by the students, from their own perspective; the fear of not being able to fulfill their responsibility, lack of motivation to learn, a tense and socially estranged family environment. It all adds up to the mental and emotional well-being weakened by the confinement situation.

The school moved to the home and the home became a school, a multi-space with endless activities and even feelings. They felt an imbalance by not having any regulations because they could be anywhere in the house, eat as many times as they wanted, talk with the siblings, answer the cell phone, turn on the television, could be into everything but concentration on school activities.

They felt alone and had lost the irreplaceable human con-

tact. They missed their friends, teachers including the pesky, the chatty and, the bully ..., the little balls of friends sitting in circles in the schoolyard at recess, the soccer games, and the recognition that the teachers gave them for their efforts. Irreplaceable and highly desired were school parties such as posadas, Mother's Day, Friendship Day, civic parties, academic events. The essentials of their lives slipped from their grasp.

Students lost their motivation to study. They immediately felt overwhelmed with homework overload, in addition to having to do and turn in them without having understood the knowledge; they withheld information to take exams, which was not rewarding for them. They didn't learn, but they had better grades so they underestimated their effort. Before the confinement, they lived their lives very quickly. They came and went, they went in and out, they prepared to be on time for school. They were governed by a schedule, their recess time, their physical education class, artistic activities, their exit and entry time. In a pandemic they had all the time in their hands with the impossibility of leaving, feeling desperate and uneasy about being confined.

The students most affected by the pandemic with deep sadness, anxiety attacks, and living in shock until reaching depression are those who suffered the loss of a parent from whom they did not know what happened, did not say goodbye to him or her and to add that there would be that redoubling efforts to support the family was the worst.

Some recommendations: find moments of communication to empathize with them, making them feel that they are not alone and that the efforts they make are extremely valuable and responsible. Help them recognize their emotions, talk about them, learn to manage them, and feel better. Encourage them to develop their creativity to a) live from home with their friends b) organize their time to do activities that they like c) continue to take care of their health, d) find ways to put themselves in a good mood and they can feel part of the solution.

Today the stress continues, it is an uncertainty to return to school. The biggest challenge we have is to promote direct contact between people "without technology", and reinvent ourselves, thinking about how to transform fear, anxiety, stress into action to promote positive emotions.



¿TIENES SEGURO MÉDICO INTERNACIONAL?

# DO YOU HAVE INTERNATIONAL HEALTH INSURANCE?



AFÍLIATE CON NOSOTROS SIN COSTO  
**JOIN US. FREE ENROLLMENT**

*Conoce los beneficios • Get to know the benefits*

Contáctanos | Contact us:

**376 689 0911**

[contacto@hospitalsanantonio.com.mx](mailto:contacto@hospitalsanantonio.com.mx)

 **Hospital  
SanAntonio**

SEGUNDO ANIVERSARIO

**Dr. Carlos Ramírez Aldrete. UDG.DGP.33648**



# FUNERARIA SAN FRANCISCO

EST. 1966

## Personalized Attention by Cynthia Guzmán & Donato Guzmán

San Francisco Funeral Home is committed to offering a dignified, honest and committed service to the customer.

*Funeraria San Francisco tiene el compromiso de ofrecer una asistencia digna, honesta y con el mayor compromiso de servicio al cliente.*

## Our Services / Nuestros Servicios

Cremation

*Cremación*

Inhumations

*Inhumaciones*

Ecological Urns

*Urnas Ecológicas*

Wooden urns

*Urnas de madera*

Wooden coffins

*Ataúdes de madera*

Hospital collections

*Recolecciones en hospitales*

Pickups in airport

*Recolecciones en aeropuerto*

Sailing chapel for memorial services

*Capilla de velación para memorial services*

Embalment (body preservation)

*Embalsamamiento (conservación de cuerpos)*

Advance payments for cremation or burial

*Pagos en adelantado por cremación o inhumación*

Exhumation procedure

*Trámite de exhumación*

Death certificate

*Acta de defunción*

Legal advice on death proceedings for insurance charges

*Asesoría legal en trámites de defunción para cobros de seguros*

English Spoken  
*Bilingue*

24-Hour Service  
*Servicio las 24 Hrs.*

Consular Services  
*Servicios Consulares*

**E- mail: [sanfranciscofuneral@gmail.com](mailto:sanfranciscofuneral@gmail.com)**

**Chapala: López Cotilla # 298  
Tel. (376) 765-2053, 765-7507 Cel. 33 1263 0914**

**Atotonilquillo: Hidalgo # 184  
Tel. (376) 737-0314 Cel. 33 1082 7088**

**San Luis Soyatlan: Pablo Estrada #4  
Tel. (376) 764-0445 Cel. 33 1497 2245**

